



**Nejvyšší kontrolní úřad,
Česká republika**

*The Supreme Audit Office,
the Czech Republic*



**Najvyšší kontrolný úrad
Slovenskej republiky**

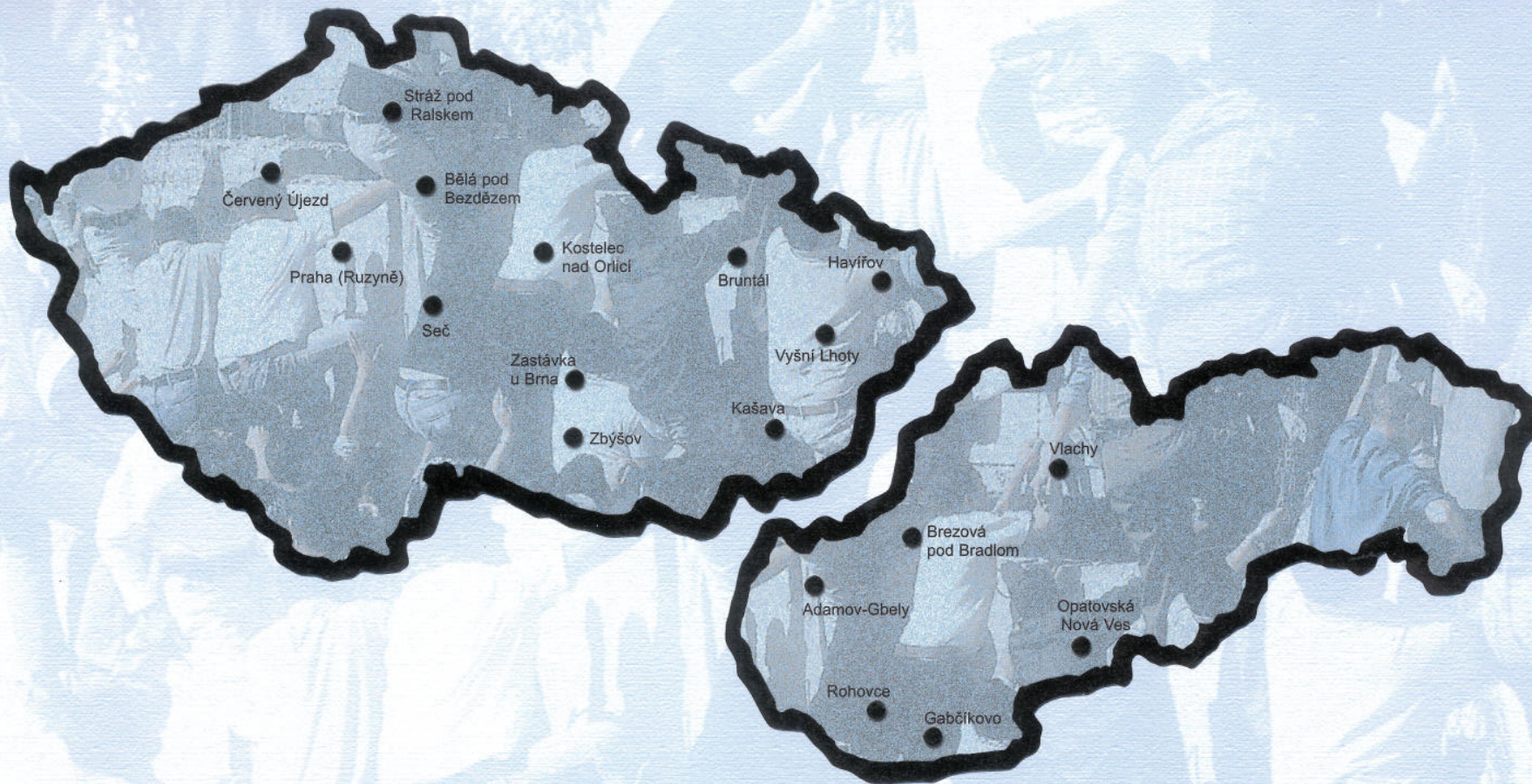
*The Supreme Audit Office
of the Slovak Republic*



Zpráva o výsledcích kontroly
v azylových zařízeních
v České republice
a ve Slovenské republice

Report on audit results
in refugee facilities
in the Czech Republic and
the Slovak Republic

Správa o výsledkoch kontroly
v azylových zariadeniach
v Českej republice
a v Slovenskej republice





NKÚ

Majetek státu a finanční prostředky
určené na zabezpečení činnosti
Správy uprchlických zařízení
Ministerstva vnitra

State Property and Financial Means
Allocated to Cover the Work of the
Refugee Facilities Administration
of the Ministry of Interior



NKÚ SR

Kontrola hospodárenia s majetkom
štátu a finančnými prostriedkami
určenými na poskytovanie azylu
a dočasného útočiska cudzincom
v Slovenskej republike

Zprávu zpracovali
The report was prepared by
Správu spracovali

Ľubica Hajdučková
Marie Hošková
Stanislav Koucký
Marián Palkovič
Július Tuš



Residence of the Migration Office of the Ministry of Interior



Refugee facilities

Obsah

1. Úvod.....	7
2. Rekapitulace výsledků kontroly	13
2.1. Zhodnocení kontrolní činnosti	13
2.2. Shrnutí výsledků kontroly	13
3. Legislativní rámec	21
4. Azylový proces	27
4.1. Vývoj počtu žadatelů o udělení azylu a výsledky azylového řízení	28
4.2. Čerpání finančních prostředků	34
5. Azylová zařízení	41
5.1. Azylová zařízení v České republice	41
5.1.1. Náklady azylových zařízení	43
5.2. Azylová zařízení ve Slovenské republice.....	47
5.2.1. Náklady azylových zařízení.....	48
6. Hospodaření s finančními prostředky a majetkem státu	53
6.1 Analýza hospodaření	53
6.2 Zjištěné nedostatky	58
7. Vnitřní kontrolní systém	63

Contents

1. Introduction	7
2. Recapitulation of the audit results	13
2.1. Assessment of the audit work	13
2.2. Summary of the audit results	13
3. Legislative framework	21
4. Asylum process.	27
4.1. Development of the number of asylum applicants and results of asylum proceedings	28
4.2. Spending of financial means	34
5. Refugee facilities	41
5. 1. Refugee facilities in the Czech Republic	41
5. 1. 1. Cost of refugee facilities	43
5. 2. Refugee facilities in Slovak Republic ..	47
5. 2. 1. Cost of refugee facilities	48
6. Management of finances and state property	53
6.1 Analysis of financial management	53
6.2 Identified shortcomings	58
7. Internal control system	63

Obsah

1. Úvod.....	7
2. Rekapitulácia výsledkov kontroly	13
2.1. Zhodnotenie kontrolnej činnosti	13
2.2. Zhrnutie výsledkov kontroly	13
3. Legislatívny rámec.....	21
4. Azylový proces	27
4.1. Vývoj počtu žiadateľov o udelenie azylu a výsledky azylového konania	28
4.2. Čerpanie finančných prostriedkov	34
5. Azylové zariadenia	41
5.1. Azylové zariadenia v Českej republike	41
5.1.1. Náklady azylových zariadení	43
5.2. Azylové zariadenia v Slovenskej republike	47
5.2.1. Náklady azylových zariadení	48
6. Hospodárenie s finančnými prostriedkami a majetkom štátu.....	53
6.1 Analýza hospodárenia	53
6.2 Zistené nedostatky	58
7. Vnútorý kontrolný systém	63



1

Úvod

Introduction

Úvod



Kindergarten – externals



Refugee housing facility

Kontrolní akce č. 04/23 „Majetek státu a finanční prostředky určené na zabezpečení činnosti Správy uprchlických zařízení Ministerstva vnitra“

Kontrolní akce č. 15/2004 „Kontrola hospodárenia s majetkom štátu a finančnými prostriedkami určenými na poskytovanie azylu a dočasného útočiska cudzincom v SR“

1. Úvod

Migrace obyvatelstva patří k jevům, které mají celosvětový charakter a staly se neoddelitelnou součástí i současné vývojové etapy České republiky a Slovenské republiky. Jejich příčinou je zejména útek občanů ze země původu nebo posledního trvalého pobytu před pronásledováním, zejména z důvodů rasových, náboženských, národnostních, politických, jakož i před důsledky vojenských konfliktů a etnických čistek. Jejich cílem je získání azylu a integrace do společnosti, především v některé z vyspělých demokratických zemí Evropy. Velkou skupinu tvoří i cizinci, jejichž důvodem migrace jsou nepříznivé ekonomické a životní podmínky.

Migrace není novým jevem. Stanovení konkrétních zásad pomoci uprchlíkům přineslo už přijetí Ženevské dohody z roku 1951 a Newyorského protokolu z roku 1967 o právním postavení uprchlíků, jejichž akceptováním se vlády signatářských zemí zavázaly uplatňovat je ve své zahraničně-

Audit no. 04/23 „State Property and Financial Means Allocated to Cover the Work of the Refugee Facilities Administration of the Ministry of Interior“

Audit no. 15/2004 „Audit of the Management of State Property and Finances Earmarked for the Provision of Asylum and Temporary Refuge to Foreigners in the Slovak Republic“

1. Introduction

Population migration is a worldwide trend that has become an integral part of the present development stage of the Czech Republic and the Slovak Republic. It is mainly caused by citizens fleeing from their country of origin or last place of permanent residence to escape persecution, in particular racial, religious, national and political persecution, and to escape military conflicts and ethnic cleansing. Its objective is to obtain asylum and to integrate into society, primarily in one of the advanced democratic countries of Europe. However, another major group is formed of foreigners whose reason for migration is poor economic and living conditions.

Migration is not a new phenomenon. Specific principles for assisting refugees were laid down by the 1951 Geneva Convention and the New York Protocol of 1967 regarding the legal status of refugees. Signatory countries bound themselves to apply these principles in their foreign policy. The

Kontrolná akcia č. 04/23 „Majetek státu a finanční prostředky určené na zabezpečení činnosti Správy uprchlických zařízení Ministerstva vnitra“

Kontrolná akcia č. 15/2004 „Kontrola hospodárenia s majetkom štátu a finančnými prostriedkami určenými na poskytovanie azylu a dočasného útočiska cudzincom v SR“

1. Úvod

Migrácia obyvatelstva patrí k javom, ktoré majú celosvetový charakter a stali sa neoddeliteľnou súčasťou aj súčasnej vývojovej etapy Českej republiky a Slovenskej republiky. Jej príčinou je najmä útek občanov z krajiny pôvodu alebo posledného trvalého pobytu pred prenasledovaním najmä z dôvodov rasových, náboženských, národnostných, politických, ako aj pred dôsledkami vojnových konfliktov a etnických čistiek. Ich cieľom je získanie azylu a integrácia do spoločnosti predovšetkým v niektorej z vyspělých demokratických krajín Európy. Veľkú skupinu tvoria aj cudzinci, u ktorých dôvodom migrácie sú nepriaznivé ekonomické a životné podmienky.

Migrácia nie je novým javom. Stanovenie konkrétnych zásad pomoci utečencom prinieslo už prijatie Ženevského dohovoru z roku 1951 a Newyorského protokolu z roku 1967 o právnom postavení utečencov, akceptovaním ktorých sa vlády signatárskych krajín zaviazali uplatňovať ich vo

politické orientaci. Česká a Slovenská federativní republika ratifikovala Newyorský protokol v roce 1991 a Ženevskou dohodu v roce 1992.

Česká republika i Slovenská republika po rozdělení v roce 1993 deklarovaly svůj postoj k uprchlické problematice pokračováním v plnění přijatých mezinárodních dokumentů a jejich závaznost v rámci národní legislativy potvrdily i právním aktem. Obě republiky poskytování azylu zakotvily i ve svých ústavních zákonech.

Na azylový proces a s ním související otázky byly zaměřené paralelní kontroly provedené Nejvyšším kontrolním úřadem, Česká republika a Nejvyšším kontrolním úřadem Slovenskej republiky, jejichž výsledky obsahuje společná závěrečná zpráva.

Spolupráce mezi nejvyššími kontrolními úřady obou zemí byla realizována na základě „Smlouvy o spolupráci v kontrolní činnosti“ (dále jen „Smlouva“) uzavřené v dubnu 2004. Obě strany se ve Smlouvě zavázaly vzájemně si poskytnout informace o právních předpisech, které upravují azylové řízení ve státu druhé smluvní strany, vybrané statistické údaje týkající se počtu žadatelů o azyl a výsledky azylového procesu, jakož i informace o azylových zařízeních. Snahou paralelní kontrolní akce bylo vytypovat shodné problémové okruhy a poukázat na důsledky, které z toho vyplývají pro oblast migrace obyvatelstva.

Spolupráce spočívala ve sjednocení programu kontrolních akcí, ve výměně informací v rozsahu

Czech and Slovak Federative Republic ratified the New York Protocol in 1991 and the Geneva Convention in 1992.

Following the split of Czechoslovakia in 1993, both the Czech Republic and the Slovak Republic declared their position on the refugee issue by continuing to comply with the international documents they had signed up to; both states confirmed them by enshrining them in national legislation. Both countries have also enshrined the provision of asylum in their constitutions.

The asylum process and related matters came under scrutiny in parallel audits performed by the Supreme Audit Office, Czech Republic and the Supreme Audit Office of the Slovak Republic. The results of both are contained in the joint final report.

Cooperation between the two countries' supreme audit offices took place on the basis of the „Treaty on Cooperation in Audit Work“ (hereinafter the „Treaty“) signed in April 2004. In the Treaty the two sides undertook to inform each other about legislation governing asylum procedures in the state of the other party, selected statistical data regarding the number of asylum seekers and the results of the asylum process, as well as information on refugee facilities. The purpose of the parallel audits was to identify common problems and to draw attention to the possible consequences for population migration.

The cooperation consisted in defining a uniform audit programme, exchanging information in the

svojej zahraničnopolitickej orientácii. Česká a Slovenská federatívna republika ratifikovala Newyorský protokol v roku 1991 a Ženevský dohovor v roku 1992.

Česká republika aj Slovenská republika po rozdělení v roku 1993 deklarovali svoj postoj k utečeneckej problematike pokračováním v plnení prijatých medzinárodných dokumentov a ich závaznosť v rámci národnej legislatívy potvrdili aj právnym aktom. Obe republiky poskytovanie azylu zakotvili aj vo svojich ústavných zákonoch.

Na azylový proces a s ním súvisiace otázky boli zamerané paralelné kontroly vykonané Nejvyšším kontrolním úřadem, Česká republika a Nejvyšším kontrolním úřadem Slovenskej republiky, ktorých výsledky obsahuje predkladaná spoločná záverečná správa.

Spolupráca medzi najvyššími kontrolnými úradmi oboch krajín bola realizovaná na základe „Zmluvy o spolupráci v kontrolnej činnosti“ (ďalej len „Zmluva“) uzavretej v apríli 2004. Obe strany sa v Zmluve zaviazali vzájomne si poskytnúť informácie o právnych predpisoch, ktoré upravujú azylové konanie v štáte druhej zmluvnej strany, vybrané štatistické údaje týkajúce sa počtu žiadateľov o azyl a výsledkov azylového procesu ako aj azylových zariadení. Snahou paralelnej kontrolnej akcie bolo vytypovať rovnaké problémové okruhy a poukázať na dôsledky, ktoré z toho vyplývajú pre oblasť migrácie obyvateľstva.

stanoveném Smlouvou a ve vypracování společné závěrečné zprávy o výsledku kontrol. Při prvním společném jednání, které proběhlo ve dnech 5.4. až 7.4.2004, byly stanoveny shodné okruhy kontrolované problematiky a kontrolní postupy při přípravě kontrolních akcí. Při druhém setkání, které se uskutečnilo ve dnech 28.6. až 30.6. 2004, byly upřesněny společné body pro program kontrolní akce. Při třetím společném jednání, které se konalo v průběhu kontrolní akce ve dnech 8.11. až 10.11.2004, proběhla výměna zkušeností z probíhajících kontrol. Byly upřesněny formy výstupů z kontrol a předběžně stanovena struktura a obsah společné závěrečné zprávy, která byla vypracována ve dnech 14.2. až 17.2. 2005 na posledním společném jednání.

Kontroly byly provedeny paralelně v období od září 2004 do ledna 2005. V České republice kontrolu provedli kontrolóři odboru obrany a bezpečnosti a vybraných územních odborů. Kontrolovanými osobami byly Ministerstvo vnitra (dále jen „MV“) a Správa uprchlických zařízení Ministerstva vnitra (dále jen „SUZ“).

Ve Slovenské republice provedla kontrolu sekcia obrany, vnútra a štátnych úradov. Kontrolovaným subjektom bol Migračný úrad Ministerstva vnútra SR (ďalej len „MÚ“).

Kontrolovaným obdobím byly roky 2001, 2002, 2003 (dále jen kontrolované období). V některých případech jsou ve společné zprávě použity i statistické údaje za delší časové období.

scope set out in the Treaty and in drawing up a joint final report on the audit results. At the first meeting, which took place on 5–7 April 2004, common sets of audit topics and common audit preparatory procedures were defined. At the second meeting on 28–30 June 2004, common (overlapping) points of the audit programme were specified. At the third meeting on 8–10 November 2004, there was an exchange of experience from the ongoing audits. The forms of outputs from the audits were finalised, and the preliminary structure and content of the joint final report defined. The report was drawn up on 14–17 February 2005 at the last joint session.

The audits were performed in parallel in the period from September 2004 to January 2005. The audit in the Czech Republic was performed by auditors from the Defence and Security Department and from selected territorial departments. The auditees were the Ministry of Interior of the Czech Republic (hereinafter „Mol CR“) and are Refugee Facilities Administration of the Ministry of Interior (hereinafter „RFA“).

In Slovak Republic the audit was performed by the Defence, Interior and State Offices Division. The auditee was the Migration Office of the Ministry of Interior of the Slovak Republic (hereinafter „MO“).

The audited period covered 2001, 2002 and 2003 (hereinafter „period under scrutiny“). In some cases, the joint report also contains statistics from earlier periods.

Spolupráca spočívala v zosúladení programu kontrolných akcií, vo výmene informácií v rozsahu stanovenom Zmluvou a vo vypracovaní spoločnej záverečnej správy o výsledku kontrol. Na prvom spoločnom stretnutí, ktoré sa konalo v dňoch 5.4. až 7.4.2004, boli stanovené rovnaké okruhy kontrolovanej problematiky a kontrolné postupy pri príprave kontrolných akcií. Na druhom stretnutí, ktoré sa uskutočnilo v dňoch 28.6. až 30.6.2004, boli upresnené spoločné body pre program kontrolnej akcie. Na treťom spoločnom stretnutí, ktoré sa konalo v priebehu kontrolnej akcie v dňoch 8.11. až 10.11.2004, sa uskutočnila výmena skúseností z prebiehajúcich kontrol. Boli upresnené formy výstupov z kontrol a predbežne stanovená štruktúra a obsah spoločnej záverečnej správy, ktorá bola vypracovaná v dňoch 14.2. až 17.2. 2005 na poslednom spoločnom stretnutí.

Kontroly boli vykonané paralelne v období od septembra 2004 do januára 2005. V Českej republike kontrolu vykonali kontrolóri odboru obrany a bezpečnosti a vybraných územných odborů. Kontrolovanými osobami boli Ministerstvo vnitra (ďalej len „MV“) a Správa uprchlických zařízení Ministerstva vnitra (ďalej len „SUZ“).

V Slovenskej republike kontrolu vykonala sekcia obrany, vnútra a štátnych úradov. Kontrolovaným subjektom bol Migračný úrad Ministerstva vnútra SR (ďalej len „MÚ“).

Kontrolovaným obdobím boli roky 2001, 2002, 2003 (ďalej len „kontrolované obdobie“). V niektorých prípadoch sú v spoločnej správe použité aj štatistické údaje za dlhšie časové obdobie.



2

Rekapitulace výsledků kontroly

Recapitulation of the audit results

Rekapitulácia výsledkov kontroly



Nursery – externals



Nursery – interior

2. Rekapitulace výsledků kontroly

2.1. Zhodnocení kontrolní činnosti

Předmětem paralelně provedených kontrol byl:

- azylový proces,
- azylová zařízení,
- hospodaření s finančními prostředky a majetkem státu,
- vnitřní kontrolní systém.

Vzájemná výměna získaných zkušeností mezi Nejvyšším kontrolním úřadem, Česká republika a Najvyšším kontrolným úradom Slovenskej republiky sa uskutočnila vo fázi prípravy a realizácie kontrolných akcií. Táto výměna umožnila důkladněji vyhodnotit předložené podklady, analyzovat příčiny zjištěných rozdílů zabezpečování azylového procesu. Tak bylo možné soustředit se na rozhodující problémy, ovlivňující činnost azylových zařízení. V konečném důsledku to pozitivně působilo na kvalitu provedení kontrolní činnosti.

2.2 Shrnutí výsledků kontroly

Harmonizace azylového práva České republiky a Slovenské republiky s dokumenty Evropské unie (dále jen „EU“) byla předmětem hodnotících zpráv Evropské komise k připravenosti obou zemí na vstup do EU. V přijímání právních předpisů upravujících tuto oblast se pokračuje i po vstupu obou zemí do EU s cílem další harmonizace s právem EU.

Počet žadatelů o udělení azylu v České republice výrazně vzrostl v roce 2001. Ve Slovenské republi-

2. Recapitulation of the audit results

2.1. Assessment of the audit work

The parallel audits covered the following areas:

- The asylum process,
- Refugee facilities,
- Management of finances and state property,
- The internal control system.

Experience and information exchange between the Supreme Audit Office Czech Republic and the Supreme Audit Office of the Slovak Republic took place during the preparation and execution of the audits. This exchange made it possible to evaluate the submitted materials more rigorously and to analyse the reasons for the differences found in the way the asylum process is implemented. That made it possible to concentrate on the key problems that influence the work of refugee facilities. Ultimately, it had a positive effect on the quality of the audit.

2.2 Summary of the audit results

The harmonisation of asylum law in the Czech Republic and the Slovak Republic with European Union legislation was one issue covered by the assessment reports of the European commission on the two countries' readiness to join the EU. The enactment of legislation on this matter continues even after both countries have joined the EU, with the goal of further harmonisation with EU law.

In 2001 the number of applicants seeking asylum in the Czech Republic rose sharply. In the Slovak

2. Rekapitulácia výsledkov kontroly

2.1 Zhodnotenie kontrolnej činnosti

Predmetom paralelne vykonaných kontrol bol:

- azylový proces,
- azylové zariadenia,
- hospodárenie s finančnými prostriedkami a majetkom štátu,
- vnútorný kontrolný systém.

Vzájomná výměna získaných poznatků mezi Nejvyšším kontrolním úřadem, Česká republika a Najvyšším kontrolným úradom Slovenskej republiky sa uskutočnila vo fáze prípravy a realizácie kontrolných akcií. Táto výměna umožnila dôkladnejšie vyhodnotiť predložené podklady, analyzovať príčiny zistených rozdielov zabezpečovania azylového procesu. Tým bolo možné sústrediť sa na rozhodujúce problémy, ovplyvňujúce činnosť azylových zariadení. V konečnom dôsledku to pozitívne pôsobilo na kvalitu výkonu kontrolnej činnosti.

2.2 Zhrnutie výsledkov kontroly

Harmonizácia azylového práva Českej republiky a Slovenskej republiky s dokumentmi Európskej únie (ďalej len „EÚ“) bola predmetom pravidelných hodnotiacich správ Európskej komisie k prípravenosti oboch krajín na vstup do EÚ. V prijímaní právnych predpisov, upravujúcich túto oblasť, sa pokračuje aj po vstupe oboch krajín do EÚ s cieľom ďalšej harmonizácie s právom EÚ.

ce má počet žadatelů trvale rostoucí trend, přičemž k výraznému nárůstu žadatelů došlo v roce 2001.

Česká republika a Slovenská republika ve smyslu mezinárodních dohod poskytují finanční a hmotné zabezpečení žadatelům o azyl. Státní rozpočet obou zemí na tento účel vyčleňuje potřebné finanční prostředky. Výše výdajů čerpaných ze státního rozpočtu obou zemí je ovlivněna zejména počtem žadatelů, délkou trvání azylového řízení do udělení nebo neudělení azylu a také zdravotním stavem žadatelů. Výše některých vybraných dávek je v obou zemích srovnatelná.

Česká republika a Slovenská republika zřizovaly azylová zařízení, ve kterých postupně vytvářely vhodné podmínky pro pobyt účastníků řízení o udělení azylu. V azylových zařízeních je po dobu pobytu žadatelům o azyl poskytováno ubytování, stravování, zdravotní péče a základní materiální vybavení a hygienické potřeby. Zároveň jsou organizovány kurzy v rámci aktivit ve volném času a žadatelům jsou vytvářeny podmínky pro kulturní a sportovní vyžití.

K azylovým zařízením patří přijímací střediska a pobytová střediska, v České republice i integrační střediska. Náklady na jeden pobytový den závisí na obsazenosti a vybavenosti střediska a jsou v obou zemích srovnatelné.

V České republice je kapacita azylových zařízení v zásadě stabilizovaná. Ve Slovenské republice

Republic the number of applicants has been growing constantly, with a major increase occurring in 2001.

Within the meaning of international treaties the Czech Republic and the Slovak Republic provide financial and material assistance to asylum seekers. The necessary finances for this purpose are earmarked in the state budgets of both countries. The size of expenditure drawn from the state budgets in both countries is chiefly influenced by the number of applicants, the length of asylum proceedings leading to the award or non-award of asylum and the state of health of applicants. The magnitude of certain selected benefits in the two countries is comparable.

The Czech Republic and the Slovak Republic have established refugee facilities, in which they have gradually put in place suitable conditions for housing participants in asylum proceedings. Throughout applicants' stay in the refugee facilities they are provided with accommodation, food, healthcare and basic material items and hygiene articles. At the same time, leisure-time educational courses are organised and applicants are given access to cultural and sporting activities.

Refugee facilities include reception centres and residential centres; the Czech Republic also has integration refugee centres. The cost of one day spent in a facility depends on occupancy levels and the standard of fittings in the centre. Costs in the two countries are comparable.

Počet žiadateľov o udelenie azylu v Českej republike výrazne vzrástol v roku 2001. V Slovenskej republike má počet žiadateľov trvale rastúci trend, pričom k výraznému nárastu žiadateľov došlo v roku 2001.

Česká republika a Slovenská republika v zmysle medzinárodných dohôd poskytujú finančné a hmotné zabezpečenie žiadateľom o azyl. Štátny rozpočet obidvoch krajín na tento účel vyčleňuje potrebné finančné prostriedky. Výška výdavkov čerpaných zo štátneho rozpočtu obidvoch krajín je ovplyvňovaná najmä počtom žiadateľov, dĺžkou trvania azylového konania až do udelenia alebo neudelenia azylu a tiež zdravotným stavom žiadateľov. Výška niektorých vybraných dávok je v obidvoch krajinách porovnateľná.

Česká republika a Slovenská republika zriaďovali azylové zariadenia, v ktorých postupne vytvárali vhodné podmienky pre pobyt účastníkov konania o udelenie azylu. V azylových zariadeniach je počas pobytu žiadateľom o azyl poskytované ubytovanie, stravovanie, zdravotná starostlivosť a základné materiálne vybavenie a hygienické potreby. Zároveň sú organizované kurzy v rámci aktivít vo voľnom čase a žiadateľom sú vytvárané podmienky pre kultúrne a športové vyžitie.

K azylovým zariadeniam patria záchytné tábory a pobytové tábory, v Českej republike aj integračné strediská. Náklady na jeden pobytový deň závisia od obsadenosti a vybavenosti tábora a sú v obidvoch krajinách porovnateľné.

se v nejbližších dvou letech předpokládá její zvýšení o téměř 1 000 míst. Cílem je vytvořit podmínky pro žadatele, jejichž rostoucí počet bude podle očekávání v dalších letech pokračovat v souvislosti s uplatňováním Dublinské úmluvy.

V České republice nejvyšší část schválených rozpočtových výdajů byla vynaložena na zabezpečení služeb. Rozhodujícími výdaji této položky byly výdaje na ubytování a stravování žadatelů v azylových zařízeních provozovaných na základě smlouvy, výdaje na zdravotní péči poskytovanou žadatelům o azyl a náklady na stálou bezpečnostní službu zabezpečující ochranu azylových zařízení. Významnou měrou se na celkových výdajích podílely i výdaje na platy, platby za provedenou práci a pojistné.

Ve Slovenské republice bylo rozpočtové hospodaření zabezpečování migrační politiky a azylového procesu poznamenané mnoha rozpočtovými opatřeními, která řešila oprávněné požadavky související s nárůstem počtu žadatelů o azyl.

Na čerpání běžných výdajů se rozhodující měrou podílely výdaje na mzdy, platy a pojistné, výdaje na materiál a služby a výdaje na bezpečnostní služby.

Výsledky kontroly v České republice a ve Slovenské republice upozornily na některé obdobné nedostatky, které neměly zásadní vliv na finanční hospodaření a hospodaření s majetkem státu. Šlo

The capacity of refugee facilities in the Czech Republic has essentially been stabilised. In the Slovak Republic it is envisioned that capacity will be increased by almost 1000 extra places in the next two years. The aim is to put in place suitable conditions for the expected increase in the number of applicants in the coming years in consequence of the Dublin Convention.

In the Czech Republic, most of the approved budgetary expenditure went towards the provision of services, mostly expenditure on providing accommodation and food for applicants in refugee facilities operated on a contractual basis, expenditure on healthcare provided to asylum seekers and the cost of having a full-time security service guarding the refugee facilities. Spending on pay, payments for work done and insurance was also significant.

In the Slovak Republic, budgetary management regarding the implementation of migration policy and the asylum process was marked by a large quantity of budgetary measures adopted in response to justified requirements related to the increasing number of asylum seekers.

The spending of current expenditures consisted mainly in wages, salaries and insurance expenditures, material and service costs, as well as security service costs.

The results of the audits in the Czech Republic and the Slovak Republic drew attention to certain

V Českej republike je kapacita azylových zariadení v zásade stabilizovaná. V Slovenskej republike sa v najbližších dvoch rokoch predpokladá jej zvýšenie o takmer 1 000 miest. Cieľom je vytvoriť podmienky pre žiadateľov, ktorých rastúci počet bude podľa očakávaní v ďalších rokoch pokračovať v súvislosti s uplatňovaním Dublinského dohovoru.

V Českej republike najväčšia časť schválených rozpočtových výdavkov bola vynaložená na zabezpečenie služieb. Rozhodujúcimi výdavkami tejto položky boli výdavky na ubytovanie a stravovanie žiadateľov v azylových zariadeniach, prevádzkovaných na základe zmluvy, výdavky na zdravotnú starostlivosť poskytovanú žiadateľom o azyl a náklady na stálu bezpečnostnú službu zabezpečujúcu ochranu azylových zariadení. Významnou mierou sa na celkových výdavkoch podieľali aj výdavky na platy, platby za vykonanú prácu a poisťné.

V Slovenskej republike bolo rozpočtové hospodárenie zabezpečovania migračnej politiky a azylového procesu poznamenané viacerými rozpočtovými opatreniami, ktoré riešili oprávnené požiadavky súvisiace s nárastom počtu žiadateľov o azyl.

Na čerpaní bežných výdavkov sa rozhodujúcou mierou podieľali výdavky na mzdy, platy a poisťné, výdavky na materiál a služby a výdavky na bezpečnostné služby.

Výsledky kontroly v Českej republike a v Slovenskej republike poukázali na niektoré obdobné

o nedostatky zejména v oblasti používání prostředků státního rozpočtu v rozporu s účelem, na který byly určeny zákonem o státním rozpočtu, když byly z běžných výdajů hrazeny akce mající charakter technického zhodnocení dlouhodobého hmotného majetku. Porušen byl i zákon o účetnictví v oblasti inventarizace a v nedodržení účtové osnovy.

V České republice byly dále zjištěny drobné nedostatky při nakládání s majetkem státu, když byl přenechán do užívání jiné osobě bez smlouvy. Nedodržením lhůty pro nahlášení změn v údajích katastru nemovitostí byl porušen zákon o katastru nemovitostí a přenecháním odpadu k likvidaci osobě, která nebyla osobou oprávněnou pro nakládání s odpady, byl porušen zákon o odpadech.

Ve Slovenské republice byly dále zjištěny nedostatky při poskytování nepřiměřeně vysokých záloh na odběr elektrické energie a zemního plynu, nedostatky v zadávání veřejných zakázek a v hospodaření s majetkem státu, když nebyla dostatečně zajištěna jeho evidence a nebyl prokázán způsob likvidace nepotřebného majetku.

Vnitřní kontrolní systém byl zajištěn v České republice a ve Slovenské republice ve smyslu platných obecně závazných právních předpisů, které upravují způsob provádění finanční kontroly. V předložené písemné dokumentaci nebyly zjištěny nedostatky.

similar shortcomings that did not have a fundamental influence of financial management and the use of state property. These mainly concerned the use of state budget finances contrary to the purpose defined by the state budget act, where investment in the technical amelioration of long-term tangible assets was paid for out of current expenditure. Stocktaking errors and non-compliance with the chart of accounts also constituted breaches of the accounting act.

Further minor shortcomings were found in the management of state property in the Czech Republic, whereby it was let to another party without a contract. Failing to comply with the deadline for reporting changes to data in the real estate register constituted a breach of the act on the real estate register; the act on refuse was violated when a party that was not authorised to manage waste was contracted to dispose of refuse.

Shortcomings were found in the Slovak Republic in the provision of inordinately high advance payments for the supply of electricity and natural gas, in public procurement and in the management of state property, where property records were insufficient and the manner in which surplus property was disposed of was not proved.

The internal control system in the Czech Republic and in the Slovak Republic was applied within the meaning of the binding legislation governing the performance of financial control. No shortco-

nedostatky, ktoré nemali zásadný vplyv na finančné hospodárenie a hospodárenie s majetkom štátu. Išlo o nedostatky najmä v oblasti vynakladania prostriedkov štátneho rozpočtu v rozpore s účelom, na ktorý boli určené zákonom o štátnom rozpočte, keď boli z bežných výdavkov hradené akcie majúce charakter technického zhodnotenia dlhodobého hmotného majetku. Porušený bol zákon o účtovníctve v oblasti inventarizácie a v nedodržaní účtovej osnovy.

V Českej republike boli ďalej zistené drobné nedostatky pri nakladaní s majetkom štátu, keď bol zverený do užívania inej osobe bez zmluvy. Nedodržaním lehoty pre nahlásenie zmien v údajoch katastru nehnuteľností bol porušený zákon o katastru nehnuteľností a odovzdaním odpadu k likvidácii osobe, ktorá nebola osobou oprávnenou na nakladanie s odpadmi, bol porušený zákon o odpadoch.

V Slovenskej republike boli ďalej zistené nedostatky pri poskytovaní neprímerane vysokých preddavkov na odber elektrickej energie a zemného plynu, nedostatky vo verejnom obstarávaní a v hospodárení s majetkom štátu, keď nebola dostatočne zabezpečená jeho evidencia a nebol preukázaný spôsob likvidácie neupotrebiteľného majetku.

Vnútorňý kontrolný systém bol zabezpečovaný v Českej republike a v Slovenskej republike v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov, ktoré upravujú spôsob vykonávania fi-

Nejvyšší kontrolní úřad, Česká republika a Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky i přes některé zjištěné nedostatky hodnotí pozitivně postup SUZ a MÚ v zabezpečování služeb pro žadatele o azyl.

Vycházejíce z poznatků získaných v průběhu kontroly, Nejvyšší kontrolní úřad, Česká republika a Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky konstatují, že navzdory výraznému nárůstu počtu žadatelů o azyl v posledních letech příslušné organizační složky obou zemí zvládly úkoly spojené s péčí o žadatele o azyl na odpovídající úrovni. Z vyhodnocení vyplývá, že systém je funkční a stabilní.

Výsledky kontroly byly projednány se zainteresovanými statutárními zástupci příslušných organizačních složek státu na české i slovenské straně. Na základě výsledků kontroly doporučujeme, aby se pozitivní metodické zkušenosti z kontroly využily při dalších společných kontrolních akcích v rámci mezinárodní spolupráce nejvyšších kontrolních institucí

mings were found in the submitted written documentation.

Despite the identified shortcomings, the supreme audit office Czech Republic and the supreme audit office of the Slovak Republic rate positively the procedure followed by the RFA and the MO in providing services to asylum seekers.

Based on the audit findings the Supreme Audit Office Czech Republic and the Supreme Audit Office of the Slovak Republic state that despite the pronounced increase in the number of asylum seekers in recent years the relevant organisational units of both countries have handled the tasks associated with caring for asylum seekers satisfactorily. The assessment shows that the system is functional and stable.

The audit results were discussed with the statutory representatives of the concerned organisational units of the state both in the Czech and Slovak Republic. Based on the results of the audit we recommend making use of the positive methodological experiences gained from the audit in further joint audits as part of international cooperation between supreme audit institutions.

nančnej kontroly. V predloženej písomnej dokumentácii neboli zistené nedostatky.

Nejvyšší kontrolný úřad, Česká republika a Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky aj napriek niektorým zisteným nedostatkom hodnotia pozitívne postup SUZ a MÚ pri zabezpečovaní služieb žiadateľom o azyl.

Vychádzajúc z poznatkov získaných v priebehu kontroly Nejvyšší kontrolní úřad, Česká republika a Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky konštatujú, že napriek výraznému nárastu počtu žiadateľov o azyl v posledných rokoch príslušné organizačné zložky obidvoch krajín zvládli úlohy spojené so starostlivosťou o žiadateľov o azyl na zodpovedajúcej úrovni. Z vyhodnotenia vyplýva, že systém je funkčný a stabilný.

Výsledky kontroly boli prerokované so zainteresovanými štatutárnymi zástupcami príslušných organizačných zložiek štátu na českej aj slovenskej strane. Na základe výsledkov kontroly odporúčame, aby sa pozitívne metodické skúsenosti z kontroly využili pri ďalších spoločných kontrolných akciách v rámci medzinárodnej spolupráce najvyšších kontrolných inštitúcií.



3

Legislativní rámec

Legislative framework

Legislatívny rámec



Fitness centre



Fitness centre

3. Legislativní rámec

V České republice i Slovenské republice vychází azylové právo ze Ženevské úmluvy z roku 1951 (*Úmluva o právním postavení uprchlíků a na ni navazující Newyorský protokol z roku 1967*). První právní úprava byla provedena zákonem č. 498/1990 Sb., o uprchlících.

V **České republice** je od 1. 1. 2000 účinný zákon č. 325/1999 Sb., o azylu a o změně zákona č. 83/1991 Sb., o Policii České republiky. Tento zákon byl celkem pětkrát novelizován (zákonem č. 2/2002 Sb., zákonem č. 217/2002 Sb., zákonem č. 320/2002 Sb., zákonem č. 519/2002 Sb. a zákonem č. 222/2003 Sb.). V legislativním procesu jsou v současnosti další dvě novely zákona č. 325/1999 Sb., o azylu, a přijetí dalších novel bude vázáno na evropskou legislativu.

V době tvorby zákona č. 325/1999 Sb., o azylu, byla oblast azylu součástí 3. pilíře EU a dokumenty o azylu byly co do závaznosti politickými dokumenty. Už v rámci přijímání tohoto zákona byla snaha, aby byl co nejvíce slučitelný s právem EU. Významnou změnou pro azylovou politiku v rámci EU byl přesun problematiky azylu z 3. do 1. pilíře, kdy se právo azylu stalo součástí komunitárního práva od 1. 5. 1999 na základě Amsterdamské smlouvy. Tento posun vyvolal potřebu vytvořit i odpovídající legislativu, tzn. vytvořit právní nástroje v odpovídající právní závaznosti.

3. Legislative framework

In both the Czech Republic and the Slovak Republic, asylum law is based on the 1951 Geneva Convention (*The Treaty on the Legal Status of Refugees and the New York Protocol of 1967*). The first legislation was implemented by Act no. 498/1990 Coll., on refugees.

Since 1.1.2000 Act no. 325/1999 Coll., on asylum and amending Act no. 283/1991 Coll., on the Police of the Czech Republic, has been in force **in the Czech Republic**. This Act has been amended five times in total (by Acts nos. 2/2002 Coll., 217/2002 Coll., 320/2002 Coll., 519/2002 Coll., and 222/2003 Coll.). Two more amendments of Act no. 325/1999 Coll., on asylum, are in the legislative pipeline and the adoption of new amendments will be tied to European legislation.

When Act no. 325/1999 Coll., on asylum, was being drawn up, asylum was part of the 3rd pillar of the EU and documents covering asylum were political documents. The endeavour in enacting this law was to make it as compatible as possible with EU law. The shifting of asylum from the 3rd to the 1st pillar was an important change for asylum policy in the EU – asylum law became part of community law on 1.5.1999 when the Treaty of Amsterdam entered into force. This shift made it necessary to create suitable legislation, i.e. to create legal instruments of suitable binding force.

3. Legislatívny rámec

V Českej republike aj Slovenskej republike vychádza azylové právo zo Ženevského dohovoru z roku 1951 (*Dohovor o právnom postavení utečencov a naňho nadväzujúci Newyorský protokol z roku 1967*). Prvá právna úprava bola realizovaná zákonom č. 498/1990 Zb. o utečencoch.

V **Českej republike** je od 1.1.2000 účinný zákon č. 325/1999 Sb. o azylu a o změně zákona č. 283/1991 Sb. o Policii České republiky. Tento zákon bol celkom päťkrát novelizovaný (zákonem č. 2/2002 Sb., zákonem č. 217/2002 Sb., zákonem č. 320/2002 Sb., zákonem č. 519/2002 Sb. a zákonem č. 222/2003 Sb.). V legislatívnom procese sú v súčasnosti ďalšie dve novely zákona č. 325/1999 Sb. o azylu a prijatie ďalších noviel bude viazané na európsku legislatívu.

V čase tvorby zákona č. 325/1999 Sb. o azylu bola oblasť azylu súčasťou 3. piliera EÚ a dokumenty o azyle boli čo do závaznosti politickými dokumentmi. Už v rámci prijímania tohto zákona bola snaha, aby bol čo najviac zlučiteľný s právom EÚ. Významnou zmenou pre azylovú politiku v rámci EÚ bol presun problematiky azylu z 3. do 1. piliera, kedy sa právo azylu stalo súčasťou komunitárneho práva od 1.5.1999 na základe Amsterdamskej zmluvy. Tento posun vyvolal potrebu vytvoriť aj zodpovedajúcu legislatívu, tzn. vytvoriť právne nástroje v zodpovedajúcej právnej závaznosti.

Slučitelnost českého azylového práva s dokumenty EU byla předmětem pravidelných hodnotících zpráv Evropské komise. Klíčové komunitární předpisy v oblasti azylu byly přijaty krátce před vstupem či až po vstupu České republiky do EU a jejich transpoziční lhůta v době kontroly Nejvyššího kontrolního úřadu, Česká republika ještě neuplynula. Poté, co dojde k jejich implementaci do českého právního řádu, bude Česká republika povinna oznámit Evropské komisi, jakým způsobem transpozici provedla.

Ve **Slovenské republice** postup státních orgánů v řízení o přiznání postavení uprchlíka a určení povinností cizinců, kteří požádali o přiznání postavení uprchlíka, nebo kterým bylo poskytnuto dočasné útočiště na území Slovenské republiky, stanovil s účinností od 1.1.1996 zákon Národní rady Slovenské republiky č. 283/1995 Z. z., o utečencoch.

Od roku 2003 byl zákon o uprchlících nahrazen zákonem č. 480/2002 Z. z., o azyle a o změně a doplnění některých zákonů, ve kterém byla zapracována harmonizace právní úpravy Slovenské republiky se směrnicí Rady Evropy 2001/55/ES z 20. 7. 2001 o minimálních standardech na poskytování dočasné ochrany v případě hromadného přílivu vysídlených osob a o opatřeních na podporu rovnováhy úsilí mezi členskými zeměmi při přijímání těchto osob a snášení z toho vyplývajících důsledků.

The compatibility of Czech asylum law with EU law has been covered by many assessment reports of the European Commission. Key community regulations governing asylum were adopted shortly before or even after the Czech Republic joined the EU and the deadline for their transposition had not yet elapsed at the time of the audit by the Supreme Audit Office, Czech Republic. Once they are incorporated into Czech law, the Czech Republic will be obliged to report to the European Commission on how it effected the transposition.

In the Slovak Republic the procedure to be followed by the state authorities in proceedings to award refugee status for and determine the duties of foreigners who have applied for refugee status or who have been provided with temporary refuge in the territory of the Slovak Republic was laid down, with effect from 1.1.1996, by Act of the National Assembly of the Slovak Republic no. 283/1005 Coll., on refugees.

Since 2003 the act on refugees has been superseded by Act no. 480/2002 Coll., on asylum and amending certain acts, in which Slovak law was harmonised with Council Directive 2001/55/EC of 20.7.2001, on minimum standards for giving temporary protection in the event of a mass influx of displaced persons and on promoting a balance of efforts between Member States in receiving such persons and bearing the consequences thereof.

Harmonizácia českého azylového práva s dokumentmi EÚ bola predmetom pravidelných hodnotiacich správ Európskej komisie. Klúčové komunitárne predpisy v oblasti azylu boli prijaté krátko pred vstupom alebo až po vstupe Českej republiky do EÚ a ich implementačná lehota v čase kontroly Nejvyššího kontrolního úřadu, Česká republika ešte neuplynula. Potom, čo sa uskutoční ich implementácia do českého právného poriadku, bude Česká republika povinná oznámiť Európskej komisii, akým spôsobom ju vykonala.

V **Slovenskej republike** postup štátnych orgánov v konaní o priznanie postavenia utečenca a určenie povinností cudzincov, ktorí požiadali o priznanie postavenia utečenca, alebo ktorým sa poskytlo dočasné útočisko na území Slovenskej republiky stanovil s účinnosťou od 1.1.1996 zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 283/1995 Z. z. o utečencoch.

Od roku 2003 bol zákon o utečencoch nahradený zákonem č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v ktorom bola zapracovaná harmonizácia právnej úpravy Slovenskej republiky so smernicou Rady Európy 2001/55/ES z 20.7.2001 o minimálnych štandardoch na poskytovanie dočasnej ochrany v prípade hromadného prílevu vysídlených osôb a o opatreniach na podporu rovnováhy úsilia medzi členskými štátmi pri prijímaní takýchto osôb a znášaní z toho vyplývajúcej dôsledkov.

Po dvou novelách zákona č. 480/2002 Z z., o azy-
le, v letech 2003 a 2004 byla na začátku roku
2005 schválena třetí novela, která znamená další
harmonizaci práva Slovenské republiky s legisla-
tivou EU v oblasti migrace a azylu. Jejými význam-
nými prvky jsou například stanovení povinnosti
pro azylanty navštěvovat po dobu pobytu v inte-
gračním středisku kurz základů slovenského ja-
zyka, určení opatrovníka soudy u neplnoletých ci-
zinců, pokud se zdržují na území Slovenské re-
publiky bez zákonného zástupce, umožnění žada-
telům vstupovat do pracovněprávního vztahu za
určitých okolností, uvedených v novele zákona.

Harmonizace práva Slovenské republiky s právem
EU v oblasti migrace a azylového procesu byla
hodnocena v pravidelných zprávách Evropské ko-
mise k připravenosti na vstup Slovenské republi-
ky do EU. V roce 2002 bylo ve zprávě upozor-
něno na nedostatečné personální kapacity MÚ,
které neodpovídaly zvýšenému počtu žadatelů
o udělení azylu.

After two amendments of Act no. 480/2002 Coll.,
on asylum, in 2003 and 2004, a third amendment
was passed at the beginning of 2005. This third
amendment represents further harmonisation of
Slovak law with EU legislation on migration and
asylum. The duty for asylum seekers to visit a Slo-
vak language introductory course during their stay
in an integration centre, the appointment of court
guardians for foreign minors staying in the territo-
ry of the Slovak Republic without a legal represen-
tative, making it possible for applicants to enter into
employment under certain defined circumstances
are all significant features of the amendment.

The harmonisation of Slovak law with EU law on
migration and the asylum process has been app-
raised in the European Commission's regular re-
ports on readiness of the Slovak Republic to join
the EU. In 2002 the report drew attention to the
MO's insufficient staffing in the light of the incre-
ased number of asylum seekers.

Po dvoch novelách zákona č. 480/2002 Z. z. o azy-
le v rokoch 2003 a 2004 bola na začiatku roka
2005 schválená tretia novela, ktorá znamená ďal-
šie zosúladenie práva Slovenskej republiky s legis-
latívou EÚ v oblasti migrácie a azylu. Jej výz-
namnými prvkami sú napríklad stanovenie po-
vinnosti pre azylantov navštevovať počas pobytu
v integračnom stredisku kurz základov slovenské-
ho jazyka, určenie opatrovníka súdmi u neplnole-
tých cudzincov, ak sa zdržiavajú na území Slo-
venskej republiky bez zákonného zástupcu, umož-
nenie žiadateľom vstupovať do pracovnoprávneho
vztahu za určitých okolností, uvedených v novele
zákona.

Harmonizácia práva Slovenskej republiky s prá-
vom EÚ v oblasti migrácie a azylového procesu
bola hodnotená v pravidelných správach Euró-
pskej komisie k pripravenosti na vstup Slovenskej
republiky do EÚ. V roku 2002 bolo v správe pou-
kázané na nedostatočné personálne kapacity MÚ,
ktoré nezodpovedali zvýšenému počtu žiadate-
ľov o udelenie azylu.



4

Azylový proces

Asylum process

Azylový proces



Residential Centre



Residential Centre

4. Azylový proces

V **České republice** spadají od roku 1990 záležitosti týkající se uprchlíků do kompetence MV. S účinností od 1. 1. 1996 zřídilo MV organizační složku státu SUZ. Důvodem bylo oddělení výkonu státní správy v oblasti azylové procedury, která je vykonávána prostřednictvím odboru azylové a migrační politiky MV, od zabezpečování služeb žadatelům o udělení azylu. Úkolem SUZ je zajišťovat pro MV poskytování ubytovacích, stravovacích, zdravotních a jiných služeb účastníkům řízení o udělení azylu a azylantům.

Ve **Slovenské republice** plní rozhodující úkoly v oblasti azylového procesu MÚ, a to zejména z hlediska finančního a materiálně-technického zabezpečení azylového procesu v rozsahu vymezeném zvláštními předpisy. Prioritními úkoly jsou otázky související s rozhodováním o žádostech cizinců o udělení azylu v I. stupni správního řízení a komplexní provoz azylových zařízení v oblasti ubytování, stravování, zdravotního, finančního a materiálního zabezpečení žadatelů o udělení azylu. Kromě toho připravuje koncepce k migrační politice státu. Výsledky, dosažené v oblasti tvorby azylového systému ve Slovenské republice v uplynulých letech, významně ovlivnila spolupráce a podpora ze strany Úřadu Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky (dále jen „UNHCR“). Zvláštním přínosem byla jeho finanční spoluúčast na rekonstrukci bytového fondu pro azylanty. UNHCR spolufinancovalo i sociální, kulturní a sportovní aktivity pro žadatele.

4. Asylum process

In the Czech Republic matters concerning refugees have come under the remit of the MoI since 1990. With effect from 1.1.1996 the MoI set up the RFA in order to separate the exercise of state administration in the asylum procedure, which is exercised via the Asylum and Migration Policy Department (AMPD) of the MoI, from the provision of services to asylum seekers. The RFA's task is to handle, on behalf of the MoI, the provision of accommodation, catering, healthcare and other services to participants in asylum proceedings and those granted asylum.

In the Slovak Republic the key tasks in the asylum process are carried out by the MO with particular regard to the financing of and material provision for the asylum process in the scope set out by special regulations. Priority tasks are matters related to decision-making on foreigners' asylum applications in the first stage of administrative proceedings and the comprehensive operation of refugee facilities in terms of accommodation, food, healthcare and financial and material provision for asylum seekers. In addition, it prepares the concept of the state's migration policy. The results achieved in the creation of an asylum system in the Slovak Republic in past years have been markedly influenced by its cooperation with and support from the office of the United Nations High Commissioner for Refugees („UNHCR“). One particular benefit was the office's financial involvement in renovating housing stock for asylum seekers. The UNHCR has also co-financed social, cultural and sporting activities for asylum seekers.

4. Azylový proces

V **Českej republike** patria od roku 1990 záležitosti týkajúce sa utečencov do kompetencie MV. S účinnosťou od 1.1.1996 zriadilo MV organizačnú zložku štátu SUZ. Dôvodom bolo oddelenie výkonu štátnej správy v oblasti azylovej procedúry, ktorá je vykonávaná prostredníctvom odboru azylovej a migračnej politiky MV, od zabezpečovania služieb žiadateľom o udelenie azylu. Úlohou SUZ je zabezpečovať pre MV poskytovanie ubytovacích, stravovacích, zdravotných a iných služieb účastníkom konania o udelení azylu a azylantom.

V **Slovenskej republike** plní rozhodujúce úlohy v oblasti azylového procesu MÚ a to najmä z hľadiska finančného a materiálne-technického zabezpečenia azylového procesu v rozsahu vymezenom osobitnými predpismi. Prioritnými úlohami sú otázky súvisiace s rozhodovaním o žiadostiach cudzincov o udelenie azylu v I. stupni správneho konania a komplexná prevádzka azylových zariadení v oblasti ubytovania, stravovania, zdravotného, finančného a materiálneho zabezpečenia žadateľov o udelenie azylu. Okrem toho pripravuje koncepcie k migračnej politike štátu. Výsledky dosiahnuté v oblasti tvorby azylového systému v Slovenskej republike v uplynulých rokoch významne ovplyvnila spolupráca a podpora zo strany Úradu Vysokého komisaára OSN pre utečencov (ďalej len „UNHCR“). Osobitným prínosom bola jeho finančná spoluúčast na rekonštrukcii bytového fondu pre azylantov. UNHCR spolufinancoval aj sociálne, kultúrne a športové aktivity žiadateľov.

4.1 Vývoj počtu žadatelů o udělení azylu a výsledky azylového procesu

Vývoj počtu žadatelů o azyl v České republice je znázorněn v grafu. K výraznému nárůstu došlo v roce 2001 z důvodu kosovské krize a v roce 2003 se projevil zvýšený počet uprchlíků z Čečenska.

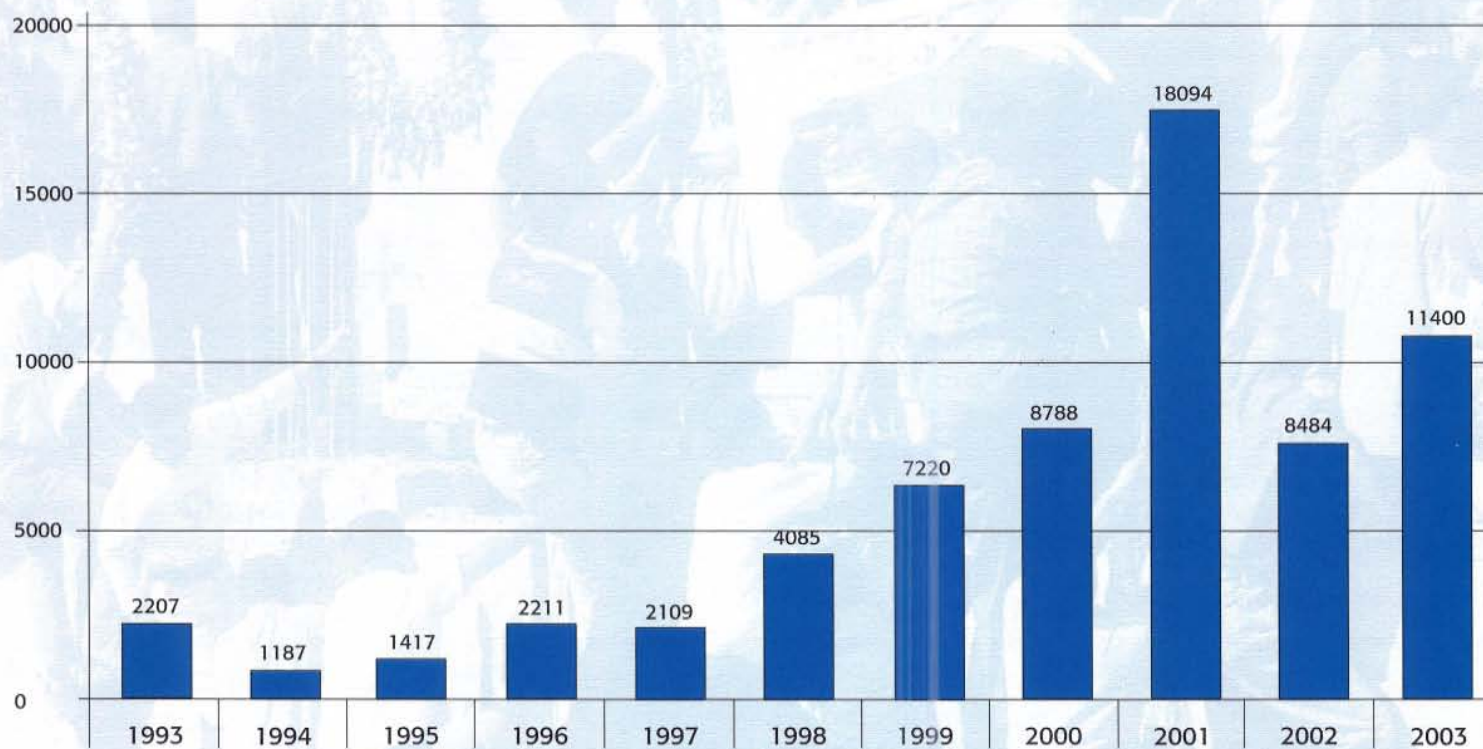
4.1 Development of the number of asylum seekers and results of the asylum process

The following graph shows how the number of asylum seekers in the Czech Republic has developed. There was a particularly pronounced increase in 2001 as a result of the Kosovo crisis; in 2003 there was an increased number of refugees from Chechnya.

4.1 Vývoj počtu žiadateľov o udelenie azylu a výsledky azylového konania

Vývoj počtu žiadateľov o azyl v Českej republike je znázornený v grafe. K výraznému nárastu došlo v roku 2001 z dôvodu kosovskej krízy a v roku 2003 sa prejavil zvýšený počet utečencov z Čečenska.

Počet žadatelů o azyl v České republice
Number of asylum seekers in Czech Republic
Počet žiadateľov o azyl v Českej republike



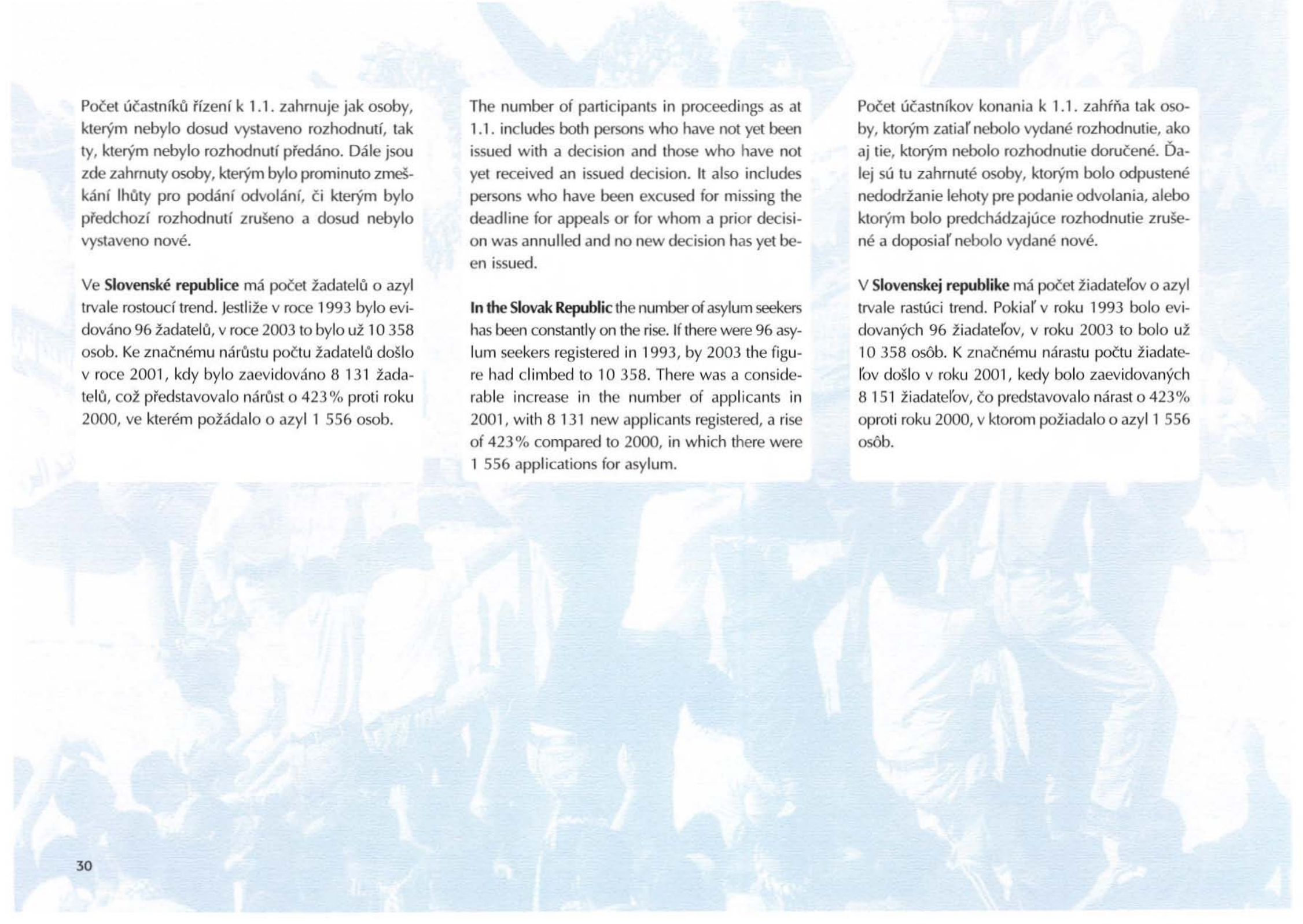
Přehled o výsledcích azylového řízení v České republice je uveden v tabulce č.1. V kontrolovaném období byl udělen azyl celkem v 394 případech, z toho 83 v roce 2001, 103 v roce 2002 a 208 případů v roce 2003. V kontrolovaném období nebyl udělen azyl celkem v 22 731 případech a v 22 636 případech bylo řízení o udělení azylu zastaveno.

Table 1 gives an overview of the results of asylum proceedings in the Czech Republic. In the period under scrutiny asylum was awarded in a total of 394 cases; 83 of these were in 2001, 103 in 2002 and 208 and 2003. Asylum was not awarded in 22 731 cases in the period under scrutiny; in 22 636 cases asylum proceedings were suspended.

Prehľad o výsledkoch azylového konania v Českej republike je uvedený v tabuľke č. 1. V kontrolovanom období bol udelený azyl celkom v 394 prípadoch, z toho 83 v roku 2001, 103 v roku 2002 a 208 prípadov v roku 2003. V kontrolovanom období nebol udelený azyl celkom v 22 731 prípadoch a v 22 636 prípadoch bolo konanie o udelení azylu zastavené.

Tabulka č. 1 / Table 1 / Tabuľka č. 1

Řízení o udělení azylu v letech 2001 – 2003			
Asylum proceedings in 2001 – 2003			
Konanie o udelení azylu v rokoch 2001 – 2003			
	Rok		
	2001	2002	2003
Počet účastníků řízení k 1. 1. Number of participants in proceedings as at 1.1. Počet účastníkov konania k 1. 1.	5 029	11 698	7 827
Počet nových žádostí Number of new applications Počet nových žiadostí	18 093	8 481	11 400
Azyl udělen Asylum awarded Azyl udelený	83	103	208
Azyl neudělen Asylum not awarded Azyl neudelený	7 001	6 515	9 107
Azyl neudělen – překážka vycestování Asylum not awarded – applicant left the country Azyl neudelený – prekážka vycestovanie	30	27	51
Řízení zastaveno Proceedings suspended Konanie zastavené	9 561	7 557	5 518



Počet účastníků řízení k 1.1. zahrnuje jak osoby, kterým nebylo dosud vystaveno rozhodnutí, tak ty, kterým nebylo rozhodnutí předáno. Dále jsou zde zahrnuty osoby, kterým bylo prominuto zmeškání lhůty pro podání odvolání, či kterým bylo předchozí rozhodnutí zrušeno a dosud nebylo vystaveno nové.

Ve **Slovenské republice** má počet žadatelů o azyl trvale rostoucí trend. Jestliže v roce 1993 bylo evidováno 96 žadatelů, v roce 2003 to bylo už 10 358 osob. Ke značnému nárůstu počtu žadatelů došlo v roce 2001, kdy bylo zaevidováno 8 131 žadatelů, což představovalo nárůst o 423% proti roku 2000, ve kterém požádalo o azyl 1 556 osob.

The number of participants in proceedings as at 1.1. includes both persons who have not yet been issued with a decision and those who have not yet received an issued decision. It also includes persons who have been excused for missing the deadline for appeals or for whom a prior decision was annulled and no new decision has yet been issued.

In the Slovak Republic the number of asylum seekers has been constantly on the rise. If there were 96 asylum seekers registered in 1993, by 2003 the figure had climbed to 10 358. There was a considerable increase in the number of applicants in 2001, with 8 131 new applicants registered, a rise of 423% compared to 2000, in which there were 1 556 applications for asylum.

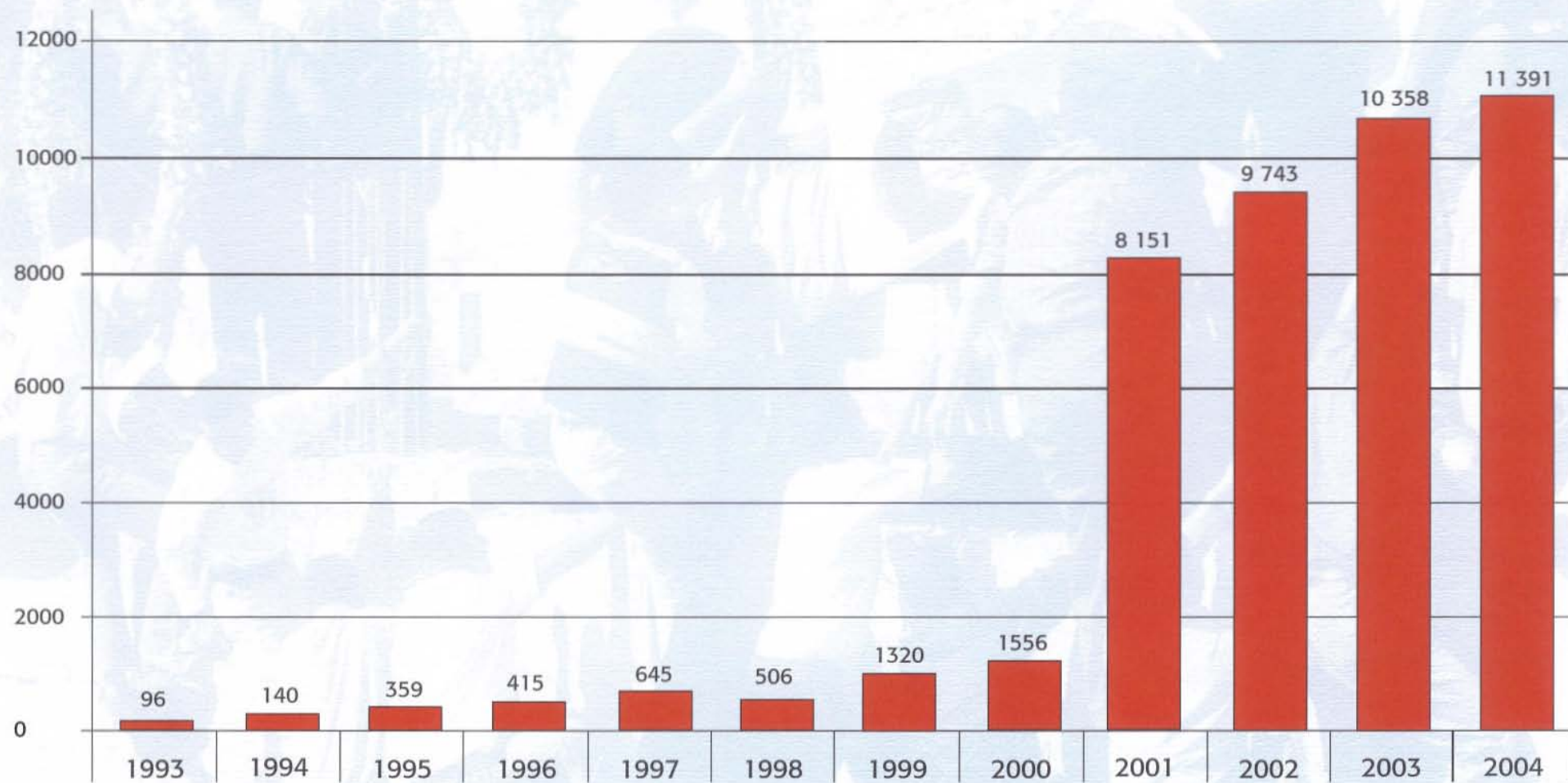
Počet účastníkov konania k 1.1. zahŕňa tak osoby, ktorým zatiaľ nebolo vydané rozhodnutie, ako aj tie, ktorým nebolo rozhodnutie doručené. Ďalej sú tu zahrnuté osoby, ktorým bolo odpustené nedodržanie lehoty pre podanie odvolania, alebo ktorým bolo predchádzajúce rozhodnutie zrušené a doposiaľ nebolo vydané nové.

V **Slovenskej republike** má počet žiadateľov o azyl trvale rastúci trend. Pokiaľ v roku 1993 bolo evidovaných 96 žiadateľov, v roku 2003 to bolo už 10 358 osôb. K značnému nárastu počtu žiadateľov došlo v roku 2001, kedy bolo zaevidovaných 8 151 žiadateľov, čo predstavovalo nárast o 423% oproti roku 2000, v ktorom požiadalo o azyl 1 556 osôb.

Počet žadatelů o azyl ve Slovenské republice

Number of asylum seekers in SR

Počet žiadateľov o azyl v Slovenskej republike



Údaje o výsledcích azylového řízení ve Slovenské republice v kontrolovaném období jsou uvedeny v tabulce č. 2.

Table 2 gives details of the results of asylum proceedings in Slovak Republic in the period under scrutiny.

Údaje o výsledkoch azylového konania v Slovenskej republice v kontrolovanom období sú uvedené v tabuľke č. 2.

Tabulka č. 2 / Table 2 / Tabuľka č. 2

Řízení o udělení azylu v letech 2001 – 2003 Asylum proceedings in 2001 – 2003 Konanie o udelení azylu v rokoch 2001 – 2003			
	Rok Year Rok		
	2001	2002	2003
Počet žadatelů o azyl Number of asylum seekers Počet žiadateľov o azyl	8 151	9 743	10 358
Počet udělených azylů Number of asylums awarded Počet udelených azylov	18	20	11
Počet neudělených azylů Number of asylums not awarded Počet neudelených azylov	130	309	421
Zastavené řízení Proceedings suspended Zastavené konanie	5 247	8 053	9 788
V řešení Pending V riešení	3 156	4 516	4 652

V kontrolovaném období bylo uděleno celkem 49 azylů a jejich počet nepřekročil v jednotlivých letech 0,22% z evidovaného počtu žadatelů. Azyl nebyl udělen v 860 případech.

Řízení o udělení azylu bylo zastaveno celkem v 23 088 případech. Převážná část žadatelů tím, že se bez povolení zdržovala mimo azylové zařízení, dobrovolně opustila azylové řízení před jeho ukončením. V roce 2002 šlo o více než 82% z celkového počtu zaevidovaných žadatelů a v roce 2003 už o více než 94% osob. Délka pobytu jednoho žadatele v některém z azylových zařízení, přepočítaná na průměrný počet dnů, byla 13 dnů v roce 2001, 18 dnů v roce 2002 a 19 dnů v roce 2003.

Z poznatků MÚ také vyplývá, že u většiny žadatelů vstupujících do azylového procesu ve Slovenské republice jde o hledání lepších životních podmínek, tedy o tzv. ekonomickou migraci, která nemá oporu v dokumentech přijatých mezinárodním společenstvím, ke kterým se přihlásila i Slovenská republika. V těchto případech je azylový systém žadateli účelově využíván.

Žádost o udělení azylu založená na ekonomických důvodech, jako je hledání zaměstnání nebo lepších životních podmínek, není důvodem k udělení azylu. Taková žádost by měla být podle ustanovení § 12 ods.1 písm. a) zákona č. 480/2002 Z. z., o azyle, posouzena jako zjevně nedůvodná a mělo by o ní být rozhodnuto do 30 dnů. Dosud

Asylum was granted 49 times in total in the period under scrutiny; the number in individual years did not exceed 0.22% of the registered number of applicants. Asylum was refused in 860 cases.

Asylum proceedings were suspended in a total 23 088 cases. The majority of applicants voluntarily abandoned asylum proceedings before their conclusion by leaving asylum facilities without permission. That accounted for over 82% of the total number of registered applicants in 2002 and over 94% in 2003. The average length of stay in asylum facilities per applicant was 13 days in 2001, 18 days in 2002 and 19 days in 2003.

The information of MO also reveals that most applicants entering the asylum process in the Slovak Republic were economic migrants, who are not protected by the international treaties that the Slovak Republic signed up to. These applicants are abusing the asylum system.

Applications for asylum based on economic reasons such as looking for a job or better living conditions are not grounds for granting asylum. Under Section 12 (1) (a) of Act no. 480/2002 Coll., on asylum, such an application should be adjudged evidently groundless and should be ruled on within 30 days. There are at present no internationally recognised principles for identifying economic migrants that would distinguish them from asylum seekers escaping persecution in their country of origin and that would speed up the asylum process.

V kontrolovanom období bolo udelených celkom 49 azylů a ich počet neprekročil v jednotlivých rokoch 0,22% z evidovaného počtu žiadateľov. Azyl nebol udelený v 860 prípadoch.

Konanie o udelení azylu bolo zastavené celkom v 23 088 prípadoch. Prevažná časť žiadateľov tým, že sa bez povolenia zdržiavala mimo azylových zariadení, ilegálne a dobrovoľne opustila azylové konanie pred jeho ukončením. V roku 2002 išlo o viac ako 82% z celkového počtu zaevidovaných žiadateľov a v roku 2003 už o viac ako 94% osôb. Dĺžka pobytu jedného žiadateľa v niektorom z azylových zariadení, prepočítaná na priemerný počet dní, bola 13 dní v roku 2001, 18 dní v roku 2002 a 19 dní v roku 2003.

Z poznatkov MÚ tiež vyplýva, že u väčšiny žiadateľov vstupujúcich do azylového procesu v Slovenskej republike ide o hľadanie lepších životných podmienok, teda o tzv. ekonomickú migráciu, ktorá nemá podporu v dokumentoch prijatých mezinárodným spoločenstvom, ku ktorým sa přihlásila aj Slovenská republika. V týchto prípadoch je azylový systém žiadateľmi účelovo využívaný.

Žiadosť o udelenie azylu založená na ekonomických dôvodoch, ako je hľadanie zamestnania alebo lepších životných podmienok, nie je dôvodom pre udelenie azylu. Takáto žiadosť by mala byť podľa ustanovenia § 12 ods. 1 písm. a) zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle posúdená ako zjavne neopodstatnená a malo by byť o nej rozhodnuté

nejdou vytvořeny mezinárodně uznávané zásady k identifikaci ekonomických migrantů, které by je odlišily od žadatelů pronásledovaných v zemi původu a které by umožnily zrychlit azylový proces.

Vzhledem k uvedeným skutečnostem je možno konstatovat, že Slovenská republika je z hlediska mezinárodní migrace tranzitní zemí a cílovými zeměmi migrace byly a nadále zůstávají západoevropské státy.

Česká republika a Slovenská republika po vstupu do EU přistoupily k Dohodě určující stát, který je zodpovědný za posouzení žádostí o azyl podaných v jednom z členských států Evropských společenství (Dublinská úmluva). Úmluva zabraňuje podávání vícenásobných účelových žádostí o udělení azylu ve více státech EU. Žadatelé se po pozitivní identifikaci v systému EURODAC vracejí do země první registrace.

Slovenská republika je součástí venkovní hranice zemí EU, proto uplatňování Dublinské úmluvy může mít v dalším období za následek nárůst počtu žadatelů, kterým bude potřeba vytvořit podmínky pro pobyt ve Slovenské republice až do vydání rozhodnutí o udělení nebo neudělení azylu.

4.2 Čerpání finančních prostředků

Česká republika a Slovenská republika jsou povinny ve smyslu mezinárodních dohod a z nich vycházejících národních legislativních úprav poskytovat finanční a hmotné zabezpečení žadatelům

In view of the above, it is fair to say that the Slovak Republic is a transit country for international migration; western European states continue to be the migrants' ultimate destination.

After joining the EU, the Czech Republic and the Slovak Republic acceded to the Dublin Convention attributing responsibility for assessing asylum applications submitted in one of the European Community member states. The Convention prevents the submission of multiple applications for asylum in more than one EU state. After positive identification in the EURODAC system applicants return to the country in which they first registered.

The Slovak Republic lies on the EU's outer borders; that means that application of the Dublin Convention may in the coming years result in an increase in the number of applicants, who require conditions enabling them to stay in Slovak Republic until the asylum decision is issued.

4.2 Spending of financial means

Within the meaning of international treaties and national legislation based thereon, the Czech Republic and the Slovak Republic are obliged to provide financial and material security to asylum seekers, the state budgets of both countries set aside the necessary finances for this purpose.

The amount of money drawn from the state budget is influenced chiefly by the number of appli-

do 30 dní. Doposiaľ nie sú vypracované medzinárodne uznávané zásady na identifikáciu ekonomických migrantov, ktoré by ich odlišili od žiadateľov, ktorí sú v krajine pôvodu prenasledovaní, a ktoré by umožnili urýchliť azylový proces.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti možno konštatovať, že Slovenská republika je z hľadiska medzinárodnej migrácie tranzitnou krajinou a cieľovými krajinami migrácie boli a naďalej zostávajú západoeurópske štáty.

Česká republika a Slovenská republika po vstupe do EÚ pristúpili k Dohovoru určujúcemu štát, ktorý je zodpovedný za preskúmanie žiadostí o azyl podaných v jednom z členských štátov Európskych spoločenstiev (Dublinský dohovor). Dohovor zabraňuje podávaniu viacnásobných účelových žiadostí o udelenie azylu vo viacerých štátoch EÚ. Žiadatelia sa po pozitívnej identifikácii v systéme EURODAC vracajú do krajiny prvej registrácie.

Slovenská republika je súčasťou vonkajšej hranice krajín EÚ, preto uplatňovanie Dublinského dohovoru môže mať v ďalšom období za následok nárast počtu žiadateľov, ktorým bude potrebné vytvoriť podmienky pre pobyt v Slovenskej republike až do vydania rozhodnutia o udelení alebo neudelení azylu.

4.2 Čerpanie finančných prostriedkov

Česká republika a Slovenská republika sú povinné v zmysle medzinárodných dohôd a z nich vy-

o azyl. Státní rozpočet obou zemí na tento účel vyčleňuje potřebné finanční prostředky.

Výše výdajů čerpaných ze státního rozpočtu je ovlivněna především počtem žadatelů, délkou trvání azylového řízení až do pravomocného rozhodnutí o udělení azylu a rovněž jejich zdravotním stavem.

Rostoucí počet osob vstupujících do azylového procesu má přímý dopad na vyšší čerpání zákonem stanovených dávek pro žadatele, jako jsou výdaje na stravu, kapesné, výdaje na základní materiální vybavení, ostatní materiální vybavení a jiné sociální příspěvky. Výše některých vybraných dávek je v obou zemích porovnatelná.

V **České republice** bylo v kontrolovaném období stravné 58 Kč na osobu a den, kapesné 12 Kč na osobu a den a 6 Kč na dítě do 15 let věku. Náklady na jednoho žadatele o azyl na jeden pobytový den byly v průměru 351 Kč v roce 2001, 383 Kč v roce 2002 a 345 Kč v roce 2003. Mimo kapesné může být žadatelům o azyl ubytovaným v pobytových střediscích se samostatným vařením a žadatelům ubytovaným v soukromí mimo azylová zařízení poskytován příspěvek až do výše životního minima.

Zákon č. 325/1999 Sb., o azylu, ve znění pozdějších předpisů mimo jiné přiznává v § 84 obcím nárok na příspěvek na úhradu nákladů vynaložených v souvislosti s azylovým zařízením na jejím

cants, the length of asylum proceedings up to the official decision on the award of asylum and by applicants' state of health.

The growing number of persons entering the asylum process has a direct impact on increased spending of legally defined benefits for applicants, such as food expenses, pocket money, the expense of basic material provision, other material provision and other social allowances. The magnitude of certain selected benefits is comparable in the two countries.

In the Czech Republic in the period under scrutiny, food allowance was CZK 58 per person per day, pocket money CZK 12 per person per day and CZK 6 for a child up to the age of 15. The average cost of keeping one asylum seeker in a facility for one day was CZK 351 in 2001, CZK 383 in 2002 and CZK 345 in 2003. Besides pocket money, asylum seekers accommodated in private outside refugee facilities may receive an allowance up to the subsistence minimum.

Section 84 of Act no. 325/1999 Coll., on asylum, as amended, awards municipalities the entitlement to an allowance to cover costs associated with refugee facilities in their territory. The size of the allowance is fixed every year by government resolution, and amounted to CZK 7 per person per day of stay in the period under scrutiny. At the same time, municipalities are entitled to an allowance to cover non-investment costs of elementary schools

plývajícími národními legislativními úpravami poskytovat finanční a hmotné zabezpečení žadatelům o azyl. Štátny rozpočet obidvoch republik na tento účel vyčleňuje potřebné finančné prostriedky.

Výška výdavkov čerpaných zo štátneho rozpočtu je ovplyvnená predovšetkým počtom žiadateľov, dĺžkou trvania azylovej procedúry až do právoplatného rozhodnutia o priznaní alebo nepriznaní azylu, a taktiež ich zdravotným stavom.

Narastajúci počet osôb, vstupujúcich do azylového procesu, má priamy dopad na vyššie čerpanie zákonom stanovených dávok pre žiadateľov ako sú výdavky na stravu, vreckové, výdavky na základné materiálne vybavenie, ostatné materiálne vybavenie a iné sociálne príspevky. Výška niektorých vybraných dávok je v obidvoch republikách porovnatelná.

V **Českej republike** bolo v kontrolovanom období stravné 58 Kč na osobu a deň, vreckové 12 Kč na osobu a deň a 6 Kč na dieťa do veku 15 rokov. Náklady na jedného žiadateľa o azyl na jeden pobytový deň boli v priemere 351 Kč v roku 2001, 383 Kč v roku 2002 a 345 Kč v roku 2003. Okrem vreckového môže byť žiadateľom o azyl ubytovaným v pobytových zariadeniach so samostatným vařením a žiadateľom ubytovaným v súkromí mimo azylových zariadení poskytovaný príspevok až do výšky životného minima.

území. Výše příspěvku byla každoročně stanovena usneseními vlády a v kontrolovaném období činila 7 Kč za osobu a pobytový den. Současně je obcím přiznán nárok na příspěvek na úhradu neinvestičních nákladů základních škol, které navštěvují žadatelé o udělení azylu. Výše příspěvku byla v kontrolovaném období 120 Kč na jednoho žáka a měsíc za podmínky, že v daném měsíci dotyčný navštěvoval školu po dobu minimálně 10 dní.

Ve **Slovenské republice** bylo v kontrolovaném období stravné 70 Sk na osobu a den, kapesné 12 Sk na osobu a den a 8 Sk na dítě do 15 let věku. Náklady na jednoho žadatele o azyl na jeden pobytový den byly v průměru 442 Sk v roce 2001, 447 Sk v roce 2002 a 445 Sk v roce 2003.

Obcím, na jejichž území se nachází azylové zařízení, je v souladu se zákonem č. 480/2002 Z. z., o azyle, poskytován příspěvek na částečnou úhradu výdajů, které obec vynaloží v souvislosti se zřízením a činností azylového zařízení. Obce zatím využívaly pouze částečně možnost požádat o příspěvek, který je stanoven ve výši 1 500 Sk na lůžko a kalendářní rok.

Národní legislativa v obou zemích pro vydání rozhodnutí o azylu stanovuje 90denní lhůtu od zahájení řízení o udělení azylu a zároveň připouští v odůvodněných případech prodloužení této lhůty. Nejčastějším důvodem prodloužení řízení o udělení azylu, což ovlivňuje výši výdajů

attended by asylum seekers. The size of the allowance in the period under scrutiny was CZK 120 for every school-going asylum seeker on the condition that the person in question attended school for at least 10 days in the given month.

In the Slovak Republic food allowance was SKK 70 per person per day in the period under scrutiny; pocket money was SKK 12 per person per day and SKK 8 for a child aged up to 15. The average cost of housing one asylum seeker in a refugee facility per day was SKK 442 in 2001, SKK 447 in 2002 and SKK 445 in 2003.

Under Act no. 480/2002 Coll. (SR), on asylum, municipalities with refugee facilities in their territory receive an allowance to cover part of the municipality's expenditure associated with establishing and running a refugee facility. So far municipalities have only made partial use of the possibility of applying for the allowance, which is fixed at SKK 1 500 per bed per calendar year.

The national legislation in both countries lays down a 90-day deadline, from the start of asylum proceedings, in which a decision must be issued. In warranted cases this deadline may be extended. The most common reason for asylum proceedings overstepping this deadline, which has an influence on state budget expenditure, is appeals lodged against rulings not to award asylum.

Zákon č. 325/1999 Sb. o azylu v znení neskorších predpisov okrem iného priznáva v § 84 obciam nárok na príspevok na úhradu nákladov vynaložených v súvislosti s azylovým zariadením na ich území. Výška príspevku bola každoročne stanovená uznesením vlády a v kontrolovanom období bola 7 Kč na osobu a pobytový deň. Zároveň majú obce nárok na príspevok na úhradu neinvestičných nákladov základných škôl, ktoré navštevujú žiadatelia o azyl. Výška príspevku bola v kontrolovanom období 120 Kč na jedného žiaka a mesiac a to v prípade, že v danom mesiaci dotyčný navštevoval školu minimálne 10 dní.

V Slovenskej republike bolo v kontrolovanom období stravné 70 Sk na osobu a deň, vreckové 12 Sk na osobu a deň a 8 Sk na dieťa do veku 15 rokov. Náklady na jedného žiadateľa o azyl na jeden pobytový deň boli v priemere 442 Sk v roku 2001, 447 Sk v roku 2002 a 445 Sk v roku 2003.

Obciam, na území ktorých sa nachádzajú azylové zariadenia, je v súlade so zákonom č. 480/2002 Z. z. o azyle poskytovaný príspevok na čiastočnú úhradu výdavkov, ktoré obec vynaloží v súvislosti so zriadením a činnosťou azylového zariadenia. Obce zatiaľ využili iba čiastočne možnosť požiadať o príspevok, ktorý je stanovený vo výške 1 500 Sk na lôžko a kalendárny rok.

Národná legislatíva v obidvoch krajinách pre vydanie rozhodnutí o azyle stanovuje 90-dňovú lehotu od začatia konania o udelení azylu a zároveň pripúšťa v odôvodnených prípadoch predĺže-

státního rozpočtu, je podání opravných prostředků proti rozhodnutí o neudělení azylu.

V **České republice** byl nejvyšší počet pravomocných rozhodnutí vydán v intervalu mezi 90 až 180 dny (31,54%). Druhý nejvyšší počet byl v intervalu do 90 dnů ode dne podání žádosti o udělení azylu (17,61%). Celkem bylo 73% azylových řízení zahájených v letech 2001–2003 pravomocně rozhodnuto do jednoho roku od jejich zahájení. V období do dvou let od zahájení řízení o udělení azylu bylo pravomocně rozhodnuto o 92% žádostí o udělení azylu.

Ve **Slovenské republice** podle údajů MÚ až 90% žadatelů, kterým nebyl udělen azyl, využívá zákonem stanovenou možnost prodloužení lhůty podáním opravného prostředku k soudu. V některých případech šlo o prodloužení o více než rok a v době výkonu kontroly nebyla řízení u soudu ukončena.

Určitý přínos ve zkrácení azylového řízení se očekává od zřízení společných pracovišť MÚ a Úradu hraničnej a cudzineckej polície Policajného zboru v přijímacích střediscích v Adamově-Gbeloch, Opatovskej Novej Vsi a v Liptovských Vlachoch, ke kterému se přistoupilo v době výkonu kontroly od 1.10.2004. Předpokládá se tím zjednodušení postupů a zkrácení lhůt řízení mezi oběma složkami azylového procesu.

In the Czech Republic most official decisions are issued after a period of 90 to 180 days (31.54%). The second greatest number of decisions is issued 90 days or less after the asylum application was lodged (17.61%). In total, 73% of asylum proceedings opened in 2001–2003 were officially ruled on a year or less after proceedings commenced. 92% of applications were officially ruled on two years of less after the start of proceedings.

In the Slovak Republic up to 90% of applicants not awarded asylum make use of their legal right to extend the deadline by lodging an appeal with a court, according to the MO SR. In some cases the deadline was extended by over a year and court proceedings had not been brought to a conclusion at the time of the audit.

The establishment of joint offices of the MO and the Frontier and Foreigners' Police Office of the Police Force in reception centres at Adamov-Gbely, Opatovská Nová Ves and Liptovské Vlachy, which occurred during the audit on 1.10.2004, is expected to speed up asylum proceedings. This move is expected to simplify procedures and cut the amount of time taken by proceedings between the two components of the asylum process.

nie tejto lehoty. Najčastejším dôvodom predĺženia konania o udelení azylu, čo ovplyvňuje výšku výdavkov štátneho rozpočtu, je podanie opravných prostriedkov proti rozhodnutiu o neudelení azylu.

V **Českej republice** bol najvyšší počet právoplatných rozhodnutí vydaných v intervale medzi 90 až 180 dňami (31,54%). Druhý najvyšší počet bol v intervale do 90 dní odo dňa podania žiadosti o udelenie azylu (17,61%). Celkom bolo v 73% azylových konaní začatých v rokoch 2001–2003 právoplatne rozhodnuté do jedného roka od ich začatia. V období do dvoch rokov od začatia konania o udelení azylu bolo právoplatne rozhodnuté v 92% žiadostí o udelenie azylu.

V **Slovenskej republice** podľa údajov MÚ až 90% žiadateľov, ktorým nebol udelený azyl, využíva zákonom stanovenú možnosť predĺženia lehoty podáním opravného prostriedku na súd. V niektorých prípadoch išlo o jej predĺženie o viac než rok a v čase výkonu kontroly neboli konania na súde ukončené.

Určitý prínos v skrátaní azylovej procedúry sa očakáva od zriadenia spoločných pracovišť MÚ a Úradu hraničnej a cudzineckej polície Policajného zboru v záchytných táboroch v Adamove-Gbeloch, Opatovskej Novej Vsi a v Liptovských Vlachoch, ku ktorému sa pristúpilo v čase výkonu kontroly od 1.10.2004. Predpokladá sa zjednodušenie postupov a skrátenie lehôt konania medzi obidvoma zložkami azylovej procedúry.



5

Azylová zařízení

Refugee facilities

Azylové zariadenia



Health centre



Gymnasium

5. Azylová zařízení

Česká republika a Slovenská republika zřizovaly azylová zařízení, ve kterých postupně vytvářely vhodné podmínky pro poskytování služeb účastníkům řízení o udělení azylu. V azylových zařízeních je během pobytu žadatelům o azyl poskytováno ubytování, stravování, zdravotní péče, kapesné a základní materiální vybavení a hygienické potřeby. Zároveň jsou organizovány kurzy v rámci volnočasových aktivit a žadatelům jsou vytvářeny podmínky pro kulturní a sportovní vyžití.

5.1 Azylová zařízení v České republice

SUZ spravuje a provozuje azylová zařízení a je příslušná hospodařit s majetkem státu v areálech příjímacího střediska Vyšší Lhoty, příjímacího a pobytového střediska Červený Újezd, pobytových středisek Bělá-Jezová, Zastávka u Brna, Kostelec nad Orlicí, Havířov a v objektech integračních azylových středisek Jaroměř a Zastávka u Brna. Začátkem roku 2002 bylo zřízeno příjímací středisko v tranzitním prostoru letiště Praha-Ruzyně. SUZ dále zajišťuje provoz azylových zařízení ve Stráži pod Ralskem, Seči, Bruntále, Zbýšově a Kašavě, která jsou provozována právnickou osobou na základě § 80 odst. 3 zákona č. 325/1999 Sb, o azylu. Celková ubytovací kapacita příjímacích středisek je 747 míst a celková ubytovací kapacita pobytových středisek je 1 977 míst.

5. Refugee facilities

The Czech Republic and the Slovak Republic have established refugee facilities, in which they have, over time, put in place suitable conditions for providing services to the participants in asylum proceedings. During asylum seekers' stays in refugee facilities they receive accommodation, food, healthcare, pocket money and basic material items and hygiene articles. Leisure-time educational courses are organised and applicants are given access to cultural and sporting activities.

5.1 Refugee facilities in the Czech Republic

The RFA administers and operates refugee facilities and is responsible for managing state property in the complex is of the reception centre at Vyšší Lhota, the Červený Újezd reception and residential centre, the residential centres at Bělá-Jezová, Zastávka u Brna, Kostelec nad Orlicí and Havířov, and the integration refugee centres at Jaroměř and Zastávka u Brna. At the start of 2002 a reception centre was set up in the transit area of Prague Ruzyně Airport. The RFA is also responsible for the operation of refugee facilities at Stráž pod Ralskem, Seč, Bruntál, Zbýšov and Kašava, which are operated by a legal entity under Section 60 (3) of Act no. 325/1999 Coll., on asylum. The total accommodation capacity of the reception centres is 747 places and the total residential capacity of reception centres is 1 977 places.

5. Azylové zariadenia

Česká republika a Slovenská republika zriaďovali azylové zariadenia, v ktorých postupne vytvárali vhodné podmienky pre poskytovanie služieb účastníkom konania o udelenie azylu. V azylových zariadeniach je počas pobytu žiadateľom o azyl bezplatne poskytované ubytovanie, stravovanie, zdravotná starostlivosť, vreckové, základné materiálne vybavenie a hygienické potreby. Zároveň sú organizované kurzy v rámci aktivít vo voľnom čase a žiadateľom sú vytvárané podmienky pre kultúrne a športové vyžitie.

5.1 Azylové zariadenia v Českej republike

SUZ spravuje a prevádzkuje azylové zariadenia a hospodári s majetkom štátu v priestoroch záchytného tábora Vyšší Lhoty, záchytného a pobytového tábora Červený Újezd, pobytových táborov Bělá-Jezová, Zastávka u Brna, Kostelec nad Orlicí, Havířov a v objektoch integračných stredísk Jaromeř a Zastávka u Brna. Začiatkom roka 2002 bolo zriadené prijímacie centrum v tranzitnom priestore letiska Praha-Ruzyně. SUZ ďalej zabezpečuje prevádzku azylových zariadení v Stráži pod Ralskem, Seči, Bruntále, Zbýšově a Kašavě, ktoré sú prevádzkované právnickou osobou podľa § 80 ods. 3 zákona č. 325/1999 Sb. o azylu. Celková ubytovacia kapacita záchytných táborov je 747 osôb a celková ubytovacia kapacita pobytových táborov je 1 977 osôb.

Přijímací střediska jsou uzavřená zařízení, která nesmí žadatelé o azyl opustit do doby provedení předepsaných lékařských vyšetření a základních přijímacích úkonů uvedených v zákoně č. 325/1999 Sb., o azylu. Porušení povinnosti pobývat v přijímacím středisku je hodnoceno jako přestupek.

Pobytová střediska, do nichž přicházejí žadatelé o azyl z přijímacích středisek, slouží k ubytování žadatelů o udělení azylu do doby nabytí právní moci rozhodnutí o jejich žádosti o udělení nebo neudělení azylu. Za splnění určitých podmínek mají žadatelé o azyl možnost pobytová střediska opustit, popř. pobývat v soukromí. Žadatelé o udělení azylu mají v přijímacích a pobytových střediscích, v nichž jsou hlášeni k pobytu, právo na bezplatné ubytování, poskytování stravy, jiných služeb a kapesného za podmínky, že strpěli úkony nezbytné ke zjištění jejich finančních a majetkových poměrů, a tyto poměry jsou takové, že od nich nelze spravedlivě žádat ani částečnou úhradu uvedených služeb.

Integrační azylová střediska slouží k dočasnému ubytování osob, kterým byl udělen azyl. Klienti jsou ve středisku ubytováni na základě ubytovací smlouvy, která je zpravidla uzavřena na 6 měsíců s možností prodloužení do doby, než se pro ně podaří zajistit odpovídající bydlení, nebo si jej zajistí sami v rámci státního integračního programu. V integračním středisku si klienti hradí veškeré náklady na ubytování a stravují se individuálně.

Reception centres are closed facilities, which asylum seekers may not leave until the prescribed medical examinations and basic reception actions set out in Act no. 325/1999 Coll., on asylum, have been completed. Violating the duty to remain in the reception centre is treated as a misdemeanour.

Residential centres, to which asylum seekers are sent from reception centres, serve to accommodate asylum seekers until the decision on their asylum application takes force in law. If certain conditions are satisfied, asylum seekers may leave the residential centres, or possibly live in private accommodation. At the reception and residential centres where they are registered, asylum seekers are entitled to free accommodation, food, other services and pocket money on condition that they undergo the actions necessary to ascertain their financial and property means and provided that these means are such that it would be wrongful to demand even partial payment for the set services.

Integration refugee centres are used for the temporary accommodation of persons who have been granted asylum. Clients are put up in the centre on the basis of an accommodation contract, which is usually concluded for six months but include the option of extending them up to such time as it is possible to find suitable housing for them or they find their own housing under the state integration programme. In integration refugee centres clients pay all the costs of accommodation and provide themselves with food on individual basis. Persons

Záchytné tábory sú uzatvorené zariadenia, ktoré nemôžu žiadatelia o azyl opustiť do absolvovania predpísaných lekárskeho vyšetrení a základných prijímacích úkonov uvedených v zákone č. 325/1999 Sb. o azylu. Porušenie povinnosti pre pobyt v záchytnom tábore je hodnotené ako priestupok.

Pobytové tábory, do ktorých prichádzajú žiadatelia o azyl zo záchytných táborov, slúžia na ubytovanie žiadateľov o udelenie azylu do času nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o ich žiadosti o udelenie azylu. V prípade splnenia určitých podmienok majú žiadatelia o azyl možnosť pobytové tábory opustiť, resp. bývať na súkromí. Žiadatelia o azyl majú v záchytných a pobytových táboroch, v ktorých sú prihlásení k pobytu, právo na bezplatné ubytovanie, poskytovanie stravy, iných služieb a vreckového v prípade, že sa podrobili úkonom, nevyhnutným k zisteniu ich finančných a majetkových pomerov a tieto pomery sú také, že od nich nie je možné požadovať ani čiastočnú úhradu uvedených služieb.

Integračné strediská slúžia na dočasné ubytovanie osôb, ktorým bol udelený azyl. Azyľanti sú v stredisku ubytovaní na základe zmluvy o ubytovaní, ktorá je spravidla uzatvorená na 6 mesiacov s možnosťou jej predĺženia dovtedy, kým sa pre nich nepodarí zabezpečiť primerané bývanie, alebo si ho zabezpečia sami v rámci štátneho integračného programu. V integračnom stredisku si azyľanti hradia všetky náklady na ubytovanie a stra-

Osoby s přiznaným postavením uprchlíka mají stejná práva a povinnosti jako čeští občané a mají stejný přístup k sociálnímu zabezpečení.

5.1.1 Náklady azylových zařízení

Pro srovnání azylových zařízení byl zvolen jako nejlépe vypovídající ukazatel výše nákladů na jeden fyzický pobytový den. Vychází z faktického počtu osob, kterým byly každý den skutečně poskytnuty služby zajišťované azylovým zařízením. V tabulce č. 3 a v grafu jsou zařízení provozovaná SUZ označena jako vlastní a zařízení provozovaná právníky osobami na základě § 80 zákona č. 325/1999 Sb., o azylu, jako smluvní.

Náklady na jeden pobytový den ve vlastním azylovém zařízení provozovaném SUZ klesají se zvyšující se naplněností těchto zařízení. Příčinou je, že fixní náklady na provoz objektů jsou rozpočítány na více žadatelů o azyl. Objem celkových nákladů vynaložených na zajištění služeb pro žadatele o azyl se s jejich rostoucím počtem přímo úměrně zvyšuje. V letech 2001 a 2003 docházelo ve vlastních azylových zařízeních k ubytování žadatelů v krizové kapacitě. V části roku 2003 byla dokonce k řešení kapacitní krize azylových zařízení, způsobené hromadným příchodem žadatelů o azyl české národnosti z Polska, využita mimořádná ubytovací kapacita v obytných kontejnerech (celkem 320 lůžek). Tato kapacita byla zajištěna formou pronájmu 80 obytných a 6 sanitárních kontejnerů. Výdaje na jednoho žadatele na jeden pobytový den pak byly v těchto letech

awarded the status of refugee have the same rights and duties as Czech citizens and the same access to social insurance.

5.1.1 Cost of refugee facilities

The cost of putting up one person for one day was chosen as the best indicator for comparing refugee facilities. This indicator is based on the actual number of persons who are actually provided with services by an refugee facility every day. In Table 3 and the graph facilities run by the RFA are referred to as „own“ and facilities run by legal entities under Section 80 of Act no. 325/1999 Coll., on asylum, as „contractual“.

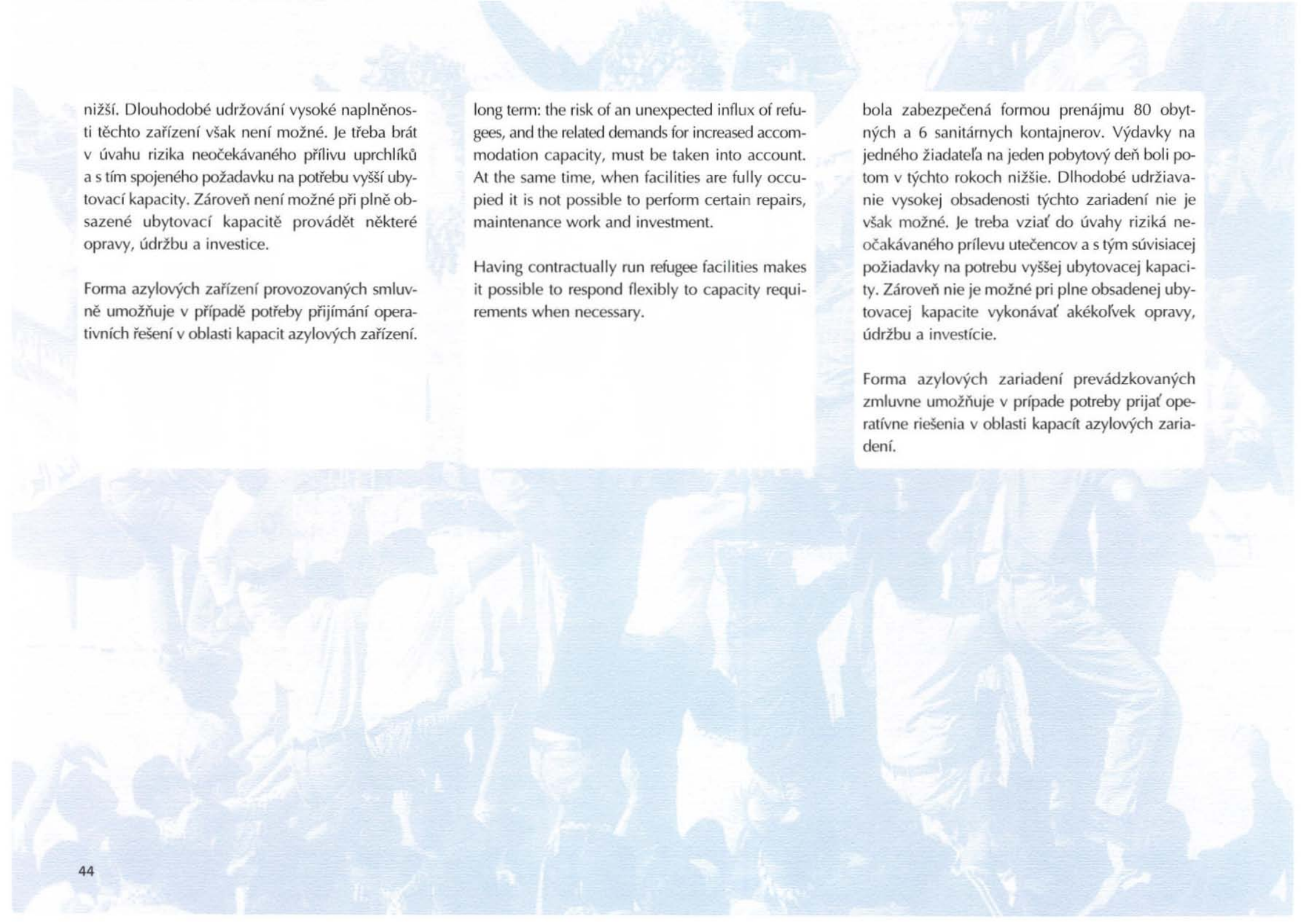
The cost of one day of stay in an own refugee facility run by the RFA falls as occupancy of the facility rises, as the fixed costs of running facilities are spread over more asylum seekers. The total cost of providing services for asylum seekers increases proportionately with their increasing number. In 2001 and 2003 occupancy levels at the RFA's own refugee facilities reached crisis levels. At times in 2003 an extraordinary accommodation capacity in the form of residential containers (320 beds) was even used to cope with a capacity crisis in refugee facilities caused by the mass influx of asylum seekers of Chechen nationality from Poland. Leasing of 80 residential and six sanitary containers secured this capacity. Expenditure on one applicant per day of stay was then lower in these years. However, it is not possible to maintain high occupancy levels at these facilities in the

vují sa individuálne. Osoby s priznaným postavením utečenca majú rovnaké práva a povinnosti ako českí občania a majú rovnaký prístup k sociálnemu zabezpečeniu.

5.1.1 Náklady azylových zariadení

Pre porovnanie azylových zariadení bol zvolený ako najlepšie vypovedajúci ukazovateľ výška nákladov na jeden fyzický pobytový deň. Vychádza z počtu osôb, ktorým boli každý deň skutočne poskytované služby zabezpečované azylovým zariadením. V tabulke č. 3 a v grafe sú zariadenia prevádzkované SUZ označené ako vlastné a zariadenia prevádzkované právníky osobami podľa § 80 zákona č. 325/1999 Sb. o azylu ako zmluvné.

Náklady na jeden pobytový deň vo vlastnom azylovom zariadení prevádzkovanom SUZ klesajú so zvyšujúcou sa obsadenosťou týchto zariadení. Príčinou je, že fixné náklady na prevádzku objektov sú rozpočítané na viacerých žiadateľov o azyl. Objem celkových nákladov vynaložených na zabezpečenie služieb pre žiadateľov o azyl sa s ich rastúcim počtom priamo úmerne zvyšuje. V rokoch 2001 a 2003 dochádzalo vo vlastných azylových zariadeniach k ubytovaniu žiadateľov v krízovej kapacite. V časti roka 2003 bola dokonca na riešenie kapacitnej krízy azylových zariadení, spôsobenej hromadným príchodom žiadateľov o azyl čechskej národnosti z Polska, využita mimoriadna ubytovacia kapacita v obytných kontajneroch (celkom 320 lôžok). Táto kapacita



nižší. Dlouhodobé udržování vysoké naplněnosti těchto zařízení však není možné. Je třeba brát v úvahu rizika neočekávaného přílivu uprchlíků a s tím spojeného požadavku na potřebu vyšší ubytovací kapacity. Zároveň není možné při plně obsazené ubytovací kapacitě provádět některé opravy, údržbu a investice.

Forma azylových zařízení provozovaných smluvně umožňuje v případě potřeby přijímání operativních řešení v oblasti kapacit azylových zařízení.

long term: the risk of an unexpected influx of refugees, and the related demands for increased accommodation capacity, must be taken into account. At the same time, when facilities are fully occupied it is not possible to perform certain repairs, maintenance work and investment.

Having contractually run refugee facilities makes it possible to respond flexibly to capacity requirements when necessary.

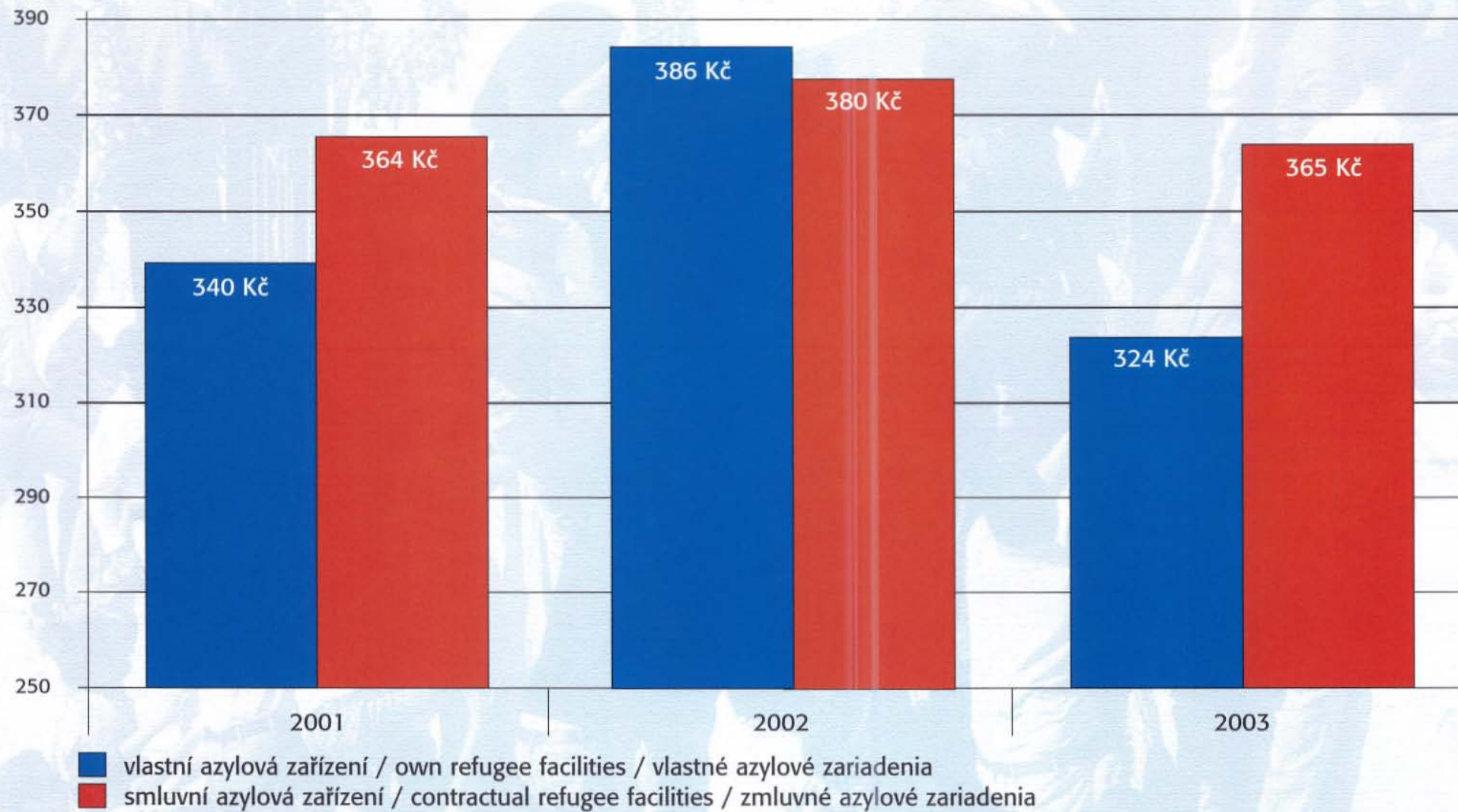
bola zabezpečená formou prenájmu 80 obytných a 6 sanitárnych kontajnerov. Výdavky na jedného žiadateľa na jeden pobytový deň boli potom v týchto rokoch nižšie. Dlhodobé udržiavanie vysokej obsadenosti týchto zariadení nie je však možné. Je treba vziať do úvahy riziká neočekávaného prílevu utečencov a s tým súvisiacej požiadavky na potrebu vyššej ubytovacej kapacity. Zároveň nie je možné pri plne obsadenej ubytovacej kapacite vykonávať akékoľvek opravy, údržbu a investície.

Forma azylových zariadení prevádzkovaných zmluvne umožňuje v prípade potreby prijať operatívne riešenia v oblasti kapacit azylových zariadení.

Tabulka č. 3 / Table 3 / Tabuľka č. 3

Výdaje azylových zařízení v České republice Cost of Refugee Facilities in the Czech Republic Výdavky azylových zariadení v Českej republike						
	2001		2002		2003	
	Vlastní Own Vlastné	Smluvní Contractual Zmluvné	Vlastní Own Vlastné	Smluvní Contractual Zmluvné	Vlastní Own Vlastné	Smluvní Contractual Zmluvné
Celkové výdaje [Kč] Total cost [CZK] Celkové výdavky [Kč]	223 406 242	59 315 827	210 474 000	75 938 578	233 240 415	86 627 681
Fyzické pobytové dny Physical days of stay Fyzické pobytové dni	656 360	163 132	545 549	200 012	719 836	237 133
Náklady na pobytový den [Kč] Cost of day of stay [CZK] Náklady na pobytový deň [Kč]	340,37	363,61	385,80	379,67	324,02	365,31
Celková disponibilní kapacita Total available capacity Celková disponibilná kapacita	727 005	184 325	754 455	250 025	754 455	250 025
Obsazenost kapacity Occupancy rate Obsadenosť kapacity	90,28%	88,50%	72,31%	80,00%	95,41%	94,84%

Náklady v Kč na pobytový den
Cost of day of stay [CZK]
Náklady v Kč na pobytový deň



5.2 Azylová zařízení ve Slovenské republice

Azylovými zařízeními jsou přijímací střediska a pobytová střediska. MÚ má ve své správě přijímací střediska Adamov-Gbely, Rohovce, Opatovská Nová Ves a pobytové středisko Brezová pod Bradlom. Celková kapacita přijímacích středisek je 470 míst a pobytového střediska 100 míst.

Rostoucí počet žadatelů o azyl řešil MÚ zřízením pobytového střediska v Gabčíkově v pronajatých prostorách Slovenskej technickej univerzity Bratislava s pružnou disponibilní kapacitou od 250 do 940 míst. Podle uzavřené smlouvy pronájemce zabezpečuje i poskytování služeb spojených s provozem střediska. Touto formou řešil MÚ nedostatek vlastního personálu. Pobytové středisko bylo také dočasně zřízeno v letech 2002 a 2003 v pronajatých prostorách v Jazierciach s kapacitou 160 míst.

Přijímací střediska měla v kontrolovaném období obsazenost v průměru od 57% do 62%, v pobytových střediscích byla v průměru od 33% do 50%. Obsazenost se měnila podle ročního období a nejvyšší byla v posledních měsících roku, kdy požádal o azyl o mnoho větší počet žadatelů ve srovnání s jinými měsíci roku.

Další zvýšení ubytovacích kapacit cca o 450 míst bude možné po rekonstrukci středisek v Opatovskej Novej Vsi a Vlachochoch. Po dostavbě střediska v Humennom v roce 2006 se počet míst zvýší o dalších 550 osob.

5.2.1 Náklady azylových zařízení

Údaje o výši nákladů na provoz azylových zařízení jsou uvedené v tabulce č. 4. Z jejich analýzy

5.2 Refugee facilities in the Slovak Republic

Refugee facilities in Slovak Republic comprise reception centres and residential centres. The MO administers reception centres at Adamov-Gbely, Rohovce, Opatovská Nová Ves and the Brezová pod Bradlom residential centre. The reception centres' total capacity is 470 places; the residential centre has 100 places.

The MO responded to the growing number of asylum seekers by setting up a residential centre at Gabčíkovo in spaces leased from the Slovak Technical University in Bratislava, with a flexible available capacity of 250 to 940 places. Under the contract the leaser also provides services associated with operation of the centre. In this way the MO solved the problem of its own staff shortage. A residential centre was also temporarily set up in 2002 and 2003 in leased premises at Jaziercie with a capacity of 160 places.

In the period under scrutiny, the occupancy rate of reception centres was on average from 57% to 62%; average occupancy in residential centres ranged from 33% to 50%. Occupancy rates changed according to season, but the highest rates were in the last months of the year, when many more applicants applied for asylum than in the other months of the year.

Once the centres at Opatovská Nová Ves and Vlachy are refurbished they will offer a further 450 places. The number of places available will rise by a further 550 when the centre at Humenné is completed.

5.2.1 Cost of refugee facilities

Data on the cost of running refugee facilities are given in Table 4. Analysis of the data reveals that re-

5.2 Azylové zariadenia v Slovenskej republike

Azylovými zariadeniami sú záchytné tábory a pobytové tábory. MÚ má v správe záchytné tábory Adamov-Gbely, Rohovce, Opatovská Nová Ves a pobytový tábor Brezová pod Bradlom. Celková kapacita záchytných táborov je 470 osôb a pobytového tábora 100 osôb.

Narastajúci počet žiadateľov o azyl riešil MÚ zriadením pobytového tábora v Gabčíkove v prenajatých priestoroch Slovenskej technickej univerzity Bratislava s pružnou disponibilnou kapacitou od 250 do 940 osôb. Podľa uzatvorenej zmluvy prenajímateľ zabezpečuje aj poskytovanie služieb spojených s prevádzkou azylového zariadenia. Touto formou riešil MÚ nedostatok vlastného personálu. Pobytový tábor bol tiež dočasne zriadený v rokoch 2002 a 2003 v prenajatých priestoroch v Jazierciach s kapacitou 160 osôb.

Záchytné tábory mali v kontrolovanom období obsadenosť v priemere od 57% do 62%, v pobytových táboroch bola v priemere od 33% do 50%. Obsadenosť sa menila podľa ročného obdobia a najvyššia bola v posledných mesiacoch roka, kedy požiadali o azyl oveľa väčší počet žiadateľov v porovnaní s inými mesiacmi v roku.

Ďalšie zvýšenie ubytovacích kapacít asi o 450 osôb bude možné po rekonštrukcii táborov v Opatovskej Novej Vsi a Vlachochoch. Po dostavbe tábora v Humennom v roku 2006 sa kapacita zvýši o ďalších 550 osôb.

5.2.1 Náklady azylových zariadení

Údaje o výške nákladov na prevádzku azylových zariadení sú uvedené v tabuľke č. 4. Z ich analýzy

vyplývá, že provozování azylového zařízení jiným subjektem, který poskytne prostory a zabezpečí chod zařízení včetně s tím spojených činností, je jednou z možností, jak zabezpečit za přiměřených nákladů úkoly vyplývající z pobytu žadatelů o udělení azylu ve Slovenské republice.

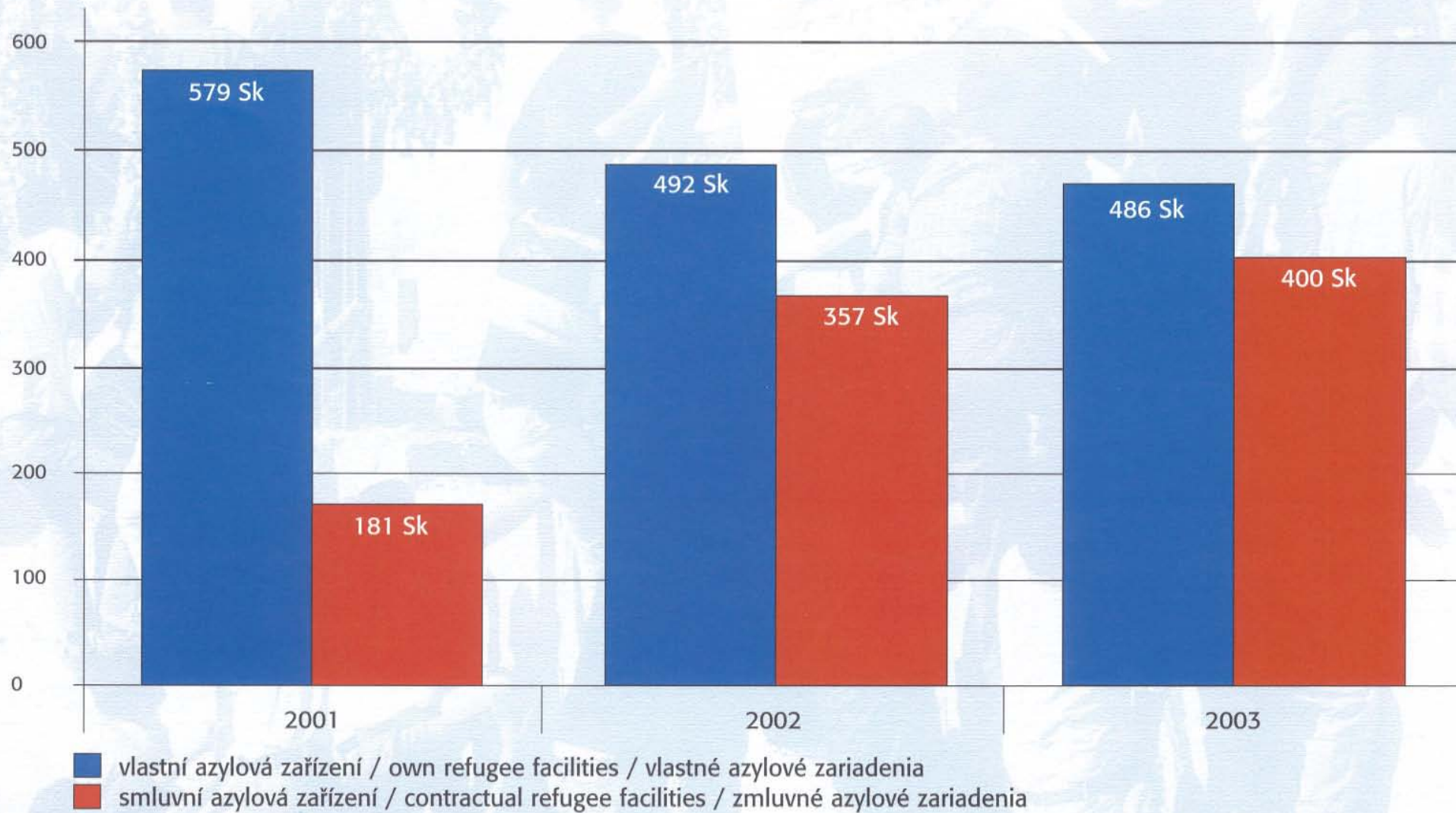
refugee facilities operated by a third party providing premises and managing the working of the facility, including all the associated activities, is one way of handling the tasks relating to accommodating asylum seekers in the Slovak Republic at a reasonable cost.

vyplýva, že prevádzkovanie azylového zariadenia iným subjektom, ktorý poskytne priestory a zabezpečí chod zariadenia a výkon s tým spojených činností, je jednou z možností ako zabezpečiť pri primeraných nákladoch úlohy vyplývajúce z pobytu žiadateľov o udelenie azylu v Slovenskej republike.

Tabulka č. 4 / Table 4 / Tabulka č. 4

Výdaje azylových zařízení ve Slovenské republice Cost of refugee facilities in the Slovak Republic Výdavky azylových zariadení v Slovenskej republike						
	2001		2002		2003	
	Vlastní Own Vlastné	Smluvní Contractual Zmluvné	Vlastní Own Vlastné	Smluvní Contractual Zmluvné	Vlastní Own Vlastné	Smluvní Contractual Zmluvné
Celkové výdaje [Sk] Total cost [SKK] Celkové výdavky [Sk]	19 460 000	6 321 900	44 016 500	27 989,70	52 011 200	27 680 200
Pobytové dny Days of stay Pobytové dni	65 293	34 928	92 819	78 492	113 500	69 267
Náklady na pobytový den [Sk] Cost per day of stay [SKK] Náklady na pobytový deň [Sk]	578,80	181,00	492,10	356,60	485,70	399,60
Celková disponibilní kapacita Total available capacity Celková disponibilná kapacita	153 300	338 400	153 300	338 400	208 050	338 400
Obsazenost kapacity Occupancy rate Obsadenosť kapacity	43,00%	10,00%	60,50%	23,20%	54,50%	21,00%

Náklady v SK na pobytový den
Cost of day of stay [SK]
Náklady v Sk na pobytový deň



6

Hospodaření s finančními prostředky a majetkem státu

Management of finances and state property

Hospodárenie s finančnými prostredkami a majetkom štátu



Residential Centre



Dining room

6. Hospodaření s finančními prostředky a majetkem státu

6.1 Analýza hospodaření

V **České republice** byly v roce 2001 schválené rozpočtové výdaje SUZ navýšeny třinácti rozpočtovými opatřeními o 103 077 tis. Kč. Z toho 89 979 tis. Kč (87,29%) byly účelově určené prostředky. Převážná část byla určena na řešení důsledků kosovské krize (44 538 tis. Kč) a zajištění zdravotní péče poskytované žadatelům o azyl (38 870 tis. Kč).

V roce 2002 byly výdaje SUZ navýšeny dvaceti rozpočtovými opatřeními o 88 362 tis. Kč. Z toho 62 282 tis. Kč (70,48%) byly účelově určené prostředky, z čehož převážná část (53 200 tis. Kč) byla určena na zdravotní péči poskytovanou žadatelům o azyl.

V roce 2003 byly výdaje SUZ navýšeny čtrnácti rozpočtovými opatřeními celkem o 88 078 tis. Kč. Z toho 82 000 tis. Kč (93,09%) činily účelově určené prostředky uvolněné ze Všeobecné pokladní správy. Částka 51 000 tis. Kč byla určena na zdravotní péči poskytovanou žadatelům o azyl, 24 000 tis. Kč na řešení přílivu čečenských uprchlíků a 7 000 tis. Kč na program humanitárních evakuací zdravotně postižených obyvatel Irácké republiky.

Přehled o čerpání vybraných výdajů SUZ v kontrolovaném období je uveden v tabulce č. 5.

6. Management of finances and state property

6.1 Analysis of financial management

In 2001 **in the Czech Republic**, the RFA's approved budgetary expenditure was raised by thirteen budget measures by CZK 103 077 000. Of this, CZK 89 979 000 (87.29%) were purpose-tied funds, mostly for responding to the consequences of the Kosovo crisis (CZK 44 538 000) and providing healthcare to asylum seekers (CZK 38 870 000).

In 2002 the RFA's expenditure was raised by twenty budget measures by CZK 88 362 000. Of this, CZK 62,282,000 (70.48%) were purpose-tied funds, most of which (CZK 53 200 000) was for providing healthcare to asylum seekers.

In 2003 the RFA's expenditure was raised by a total of CZK 88 078 000 by fourteen budget measures. CZK 82 000 000 of this (93.09%) were purpose-tied funds released from the General Treasury Administration. CZK 51 000 000 was earmarked for healthcare provided to asylum seekers; CZK 24 000 000 for responding to the influx of Chechen refugees and CZK 7 000 000 for the programme of humanitarian airlifts of the handicapped from Iraq.

Table 5 shows selected items in the RFA's spending in the period under scrutiny.

6. Hospodárenie s finančnými prostriedkami a majetkom štátu

6.1 Analýza hospodárenia

V **Českej republike** boli v roku 2001 schválené rozpočtové výdavky SUZ navýšené trinástimi rozpočtovými opatreniami o 103 077 tis. Kč. Z toho 89 979 tis. Kč (87,29%) boli účelovo určené prostriedky. Prevažná časť bola určená na riešenie dôsledkov kosovskej krízy (44 538 tis. Kč) a zabezpečenie zdravotnej starostlivosti poskytovanej žiadateľom o azyl (38 870 tis. Kč).

V roku 2002 boli výdavky SUZ navýšené dvadsiatimi rozpočtovými opatreniami o 88 362 tis. Kč. Z toho 62 282 tis. Kč (70,48%) boli účelovo určené prostriedky, z ktorých prevažná časť (53 200 tis. Kč) bola určená na zdravotnú starostlivosť poskytovanú žiadateľom o azyl.

V roku 2003 boli výdavky SUZ navýšené štrnástimi rozpočtovými opatreniami celkom o 88 078 tis. Kč. Z toho 82 000 tis. Kč (93,09%) boli účelovo určené prostriedky uvoľnené zo Všeobecnej pokladní správy. Čiastka 51 000 tis. Kč bola určená na zdravotnú starostlivosť poskytovanú žiadateľom o azyl, 24 000 tis. Kč na riešenie prílevu čečenských utečencov a 7 000 tis. Kč na program humanitárnych evakuácií zdravotne postihnutých obyvateľov Irackej republiky.

Prehľad o čerpaní vybraných výdavkov SUZ v kontrolovanom období je uvedený v tabuľke č. 5.

Tabulka č. 5 / Table 5 / Tabuľka č. 5

Ukazatel/Indicator/Ukazovateľ	Rok/Year/Rok					
	2001		2002		2003	
	Výdaje Expenditure Výdavky	% celk. výdajů % of total exp. % celk. výdavkov	Výdaje Expenditure Výdavky	% celk. výdajů % of total exp. % celk. výdavkov	Výdaje Expenditure Výdavky	% celk. výdajů % of total exp. % celk. výdavkov
Výdaje celkem/Total expenditure/Výdavky celkom	355 250	100,00	395 933	100,00	433 376	100,00
Běžné výdaje/Current expenditure/Bežné výdavky	331 305	93,26	380 980	96,22	412 827	95,26
Z toho:/Of which:/Z toho:						
Výdaje na platy, platby za provedenou práci a pojistné Expenditure on pay, payments for work done and insurance Výdavky na platy, platby za vykonanú prácu a poistné	85 207	23,99	97 436	24,61	108 216	24,97
Neinvestiční nákupy/Non-investment purchases/Neinvestičné nákupy	228 609	64,35	247 644	62,55	274 796	63,41
Z toho:/Of which:/Z toho:						
Nákupy materiálu Material Nákupy materiálu	50 211	14,13	50 290	12,70	64 213	14,82
Z toho potraviny/Of which foodstuffs/Z toho potraviny	34 906	9,83	30 128	7,61	39 869	9,20
Nákup vody, palív a energie Water, fuel and energy Nákup vody, palív a energie	26 289	7,40	23 646	5,97	25 000	5,77
Nákup služeb Services Nákup služieb	135 798	38,23	150 274	37,95	160 636	37,07
Z toho ostraha a zabezpečení Of which guards and security Z toho ochrana a zabezpečení.	37 623	10,59	32 280	8,15	33 502	7,73
Strav. a ubyt. služby dle § 80 Food and accommodation services under Section 80 Strav. a ubyt. služ. podľa § 80	41 455	11,67	49 308	12,45	58 034	13,39
Lékařská péče Medical care Zdravotná starostlivosť	42 631	12,00	53 200	13,44	54 427	12,56
Ostatní nákupy Other purchases Ostatné nákupy	16 211	4,56	23 421	5,92	24 431	5,64
Z toho opravy a udržování Of which repairs and maintenance Z toho opravy a udržiavanie	12 782	3,60	18 504	4,67	19 013	4,39
Transfery rozpočtům/Transfers to budgets/Transfery rozpočtom	4 562	1,28	14 038	3,55	8 496	1,96
Transfery obyvatelům/Transfers to citizens/Transfery obyvateľom	12 927	3,64	21 862	5,52	21 319	4,92
Kapitálové výdaje/Capital expenditure/Kapitálové výdavky	23 945	6,74	14 953	3,78	20 549	4,74

Z výše uvedeného přehledu je zřejmé, že nejvyšší část výdajů byla vynaložena na zajištění služeb. Výše vynaložených výdajů na nákup služeb se pohybovala v rozmezí 37,07% až 38,23% celkových výdajů. Rozhodujícími výdaji v této položce byly výdaje za ubytování a stravování žadatelů v azylových zařízeních provozovaných na základě smlouvy, výdaje na lékařskou péči poskytovanou žadatelům o azyl a náklady na stálou bezpečnostní službu zajišťující ostrahu v jednotlivých azylových zařízeních.

Významnou měrou se na celkových výdajích SUZ podílely výdaje na platy, platby za odvedenou práci a pojistné (23,99% – 24,97%).

V neposlední řadě se na celkových výdajích SUZ významně podílely nákupy materiálu (přibližně 14%), přičemž nejvyšší podíl na těchto výdajích měl nákup potravin (7,61% – 9,83% celkových výdajů).

Ve **Slovenské republice** bylo rozpočtové hospodaření MÚ na zabezpečení migrační politiky a azylového procesu poznamenáno více rozpočtovými opatřeními, které řešily oprávněné požadavky související s nárůstem počtu žadatelů o azyl. Pro návrh a rozpis rozpočtu ve výdajové části byla zejména v letech 2001 a 2002 charakteristická nerovnováha mezi požadavky MÚ, které vycházely z nárůstu počtu žadatelů o udělení azylu a z potřeb financování jejich zákonných nároků, a poskytnutými zdroji především v hlavní kategorii

The table shows clearly that most spending went on the provision of services. Expenditure on services ranged from 37.07% to 38.23% of total expenditure. Most expenditure on services was accounted for by expenditure on accommodation and food provision to the applicants of refugee facilities operated under contract, expenditure on healthcare provided to asylum seekers and the cost of having a constant security service guarding each refugee facility.

Spending on wages, salaries and insurance accounted for a considerable part of the RFA's total expenditure (23.99% – 24.97%).

Last but not least, purchases of material were another significant part of the RFA's total expenditure, with spending on foodstuffs the biggest individual item (7.61% – 9.83% of total expenditure).

In the Slovak Republic the MO's budget management of funds to cover migration policy and the asylum process was marked by several budget measures that responded to justified demands related to the increasing number of asylum seekers. In 2001 and 2002 in particular, proposed budgetary expenditure displayed an imbalance between the MO's demands, which were based on the increasing number of asylum seekers and the need to finance their statutory entitlements, and the provided resources, primarily in the main category of current expenditure. The administrator of the budget chapter resolved the imbalance by

Z výše uvedeného přehledu vyplývá, že největší část výdávok bola vynaložená na zabezpečenie služieb. Výška vynaložených výdávok na nákup služieb sa pohybovala v rozpätí od 37,07% do 38,23% celkových výdávok. Rozhodujúcimi výdavkami na tejto položke boli výdavky za ubytovanie a stravovanie žiadateľov v azylových zariadeniach prevádzkovaných na základe zmluvy, výdavky na zdravotnú starostlivosť poskytovanú žiadateľom o azyl a náklady na stálu bezpečnostnú službu zabezpečujúcu ochranu v jednotlivých azylových zariadeniach.

Významnou mierou sa na celkových výdavkoch SUZ podieľali výdavky na platy, platby za vykonanú prácu a poisťné (23,99% – 24,97%).

V nemalej miere sa na celkových výdavkoch SUZ významne podieľali nákupy materiálu (asi 14%), pričom najvyšší podiel na týchto výdavkoch mal nákup potravin (7,61% – 9,83% celkových výdavkov).

V **Slovenskej republike** bolo rozpočtové hospodárenie MÚ na zabezpečenie migračnej politiky a azylového procesu poznamenané viacerými rozpočtovými opatreniami, ktoré riešili oprávnené požiadavky súvisiace s nárastom počtu žiadateľov o azyl. Pre zostavovanie a rozpis rozpočtu v jeho výdavkovej časti bola najmä v rokoch 2001 a 2002 charakteristická nerovnováha medzi požiadavkami MÚ, ktoré vychádzali z nárastu počtu žiadateľov o udelenie azylu a z potrieb financovania ich zákonných nárokov a poskytnutými zdrojmi, pre-

běžných výdajů. Správce rozpočtové kapitoly disproporcii řešil v průběhu roku vícero rozpočtovými opatřeními, kterými zvýšil limit běžných výdajů v roce 2001 o 41,8 % a v roce 2002 až o 71,7%.

Přehled o čerpání vybraných výdajů MÚ v kontrolovaném období je uveden v tabulce č. 6.

Na čerpání běžných výdajů se rozhodující měrou podílely výdaje na mzdy, platy a pojistné v rozpětí od 24,47% do 30,51% a výdaje na materiál a služby v rozpětí od 21,04% do 38,82% z celkových výdajů. Více než 10% tvořily výdaje na bezpečnostní služby a od 3,92% do 7,20 % výdaje na nákup potravin. Další významnou část představovaly výdaje za ubytovací a stravovací služby podílem od 10,82% do 26,96%. Poměrně nízký podíl v rozpětí od 1,03% do 6,25% tvořily kapitálové výdaje.

means of several budget measures in the course of the year, which increased the current expenditure limit by 41.8% in 2001 and by as much as 71.7% in 2002.

Outline of selected MO expenditures in the period under scrutiny is given in Table 6.

Spending on wages, salaries and insurance formed a major part of current expenditure, ranging from 24.47% to 30.51% of total expenditure, and spending on material and services, ranging from 21.04% to 38.82%. The cost of security services accounted for more than 10% and purchases of foodstuffs 3.92% to 7.20%. Spending on accommodation and catering services took up another major portion of expenditure, ranging from 10.82% to 26.96%. Capital expenditure is a relatively minor item, accounting for 1.03% to 6.25% of total expenditure.

dovšetkým v hlavnej kategórii bežné výdavky. Správca rozpočtovej kapitoly disproporcii riešil v priebehu roka viacerými rozpočtovými opatreniami, ktorými zvýšil limit bežných výdavkov v roku 2001 o 41,8% a v roku 2002 až o 71,7%.

Prehľad o čerpaní vybraných výdavkov MÚ v kontrolovanom období je uvedený v tabuľke č. 6.

Na čerpaní bežných výdavkov sa rozhodujúcou mierou podieľali výdavky na mzdy, platy a poistné v rozpätí od 24,47% do 30,51% a výdavky na materiál a služby v rozpätí od 21,04% do 38,82% z celkových výdavkov. Viac ako 10% tvorili výdavky na bezpečnostné služby a od 3,92% do 7,20% výdavky na nákup potravín. Ďalšiu významnú časť predstavovali výdavky za ubytovacie a stravovacie služby podielom od 10,82% do 26,96%. Pomere nízky podiel v rozpätí od 1,03% do 6,25% tvorili kapitálové výdavky.

Tabulka č. 6 / Table 6 / Tabuľka č. 6

Ukazatel/Indicator/Ukazovateľ	Rok/Year/Rok					
	2001		2002		2003	
	Výdaje Expenditure Výdavky	% celk. výdajů % of total exp. % celk. výdavkov	Výdaje Expenditure Výdavky	% celk. výdajů % of total exp. % celk. výdavkov	Výdaje Expenditure Výdavky	% celk. výdajů % of total exp. % celk. výdavkov
Výdaje celkem/Total expenditure/Výdavky celkom	65 071	100,00	103 265	100,00	122 621	100,00
Běžné výdaje/Current expenditure/Bežné výdavky	64 211	98,68	102 205	98,97	114 953	93,75
Z toho:/Of which:/Z toho:						
Výdaje na platy, platby za provedenou práci a pojistné Expenditure on pay, payments for work done and insurance Výdavky na mzdy, platby a poisťné	19 854	30,51	25 404	24,60	30 000	24,47
Tovary a další služby/Work and other services/Tovary a ďalšie služby	43 346	66,61	74 561	72,20	82 550	67,32
Z toho:/Of which:/Z toho:						
Výdaje na nákup energie, vody a komunikační služby Energy, water and communications services Výdavky na nákup energie, vody a komunikačné služby	5 035	7,74	7 651	7,41	9 746	7,95
Materiál a služby Material and services Materiál a služby	18 185	27,95	40 089	38,82	25 795	21,04
Z toho potraviny/Of which foodstuffs/Z toho potraviny	4 684	7,20	5 595	5,42	4 812	3,92
Bezpečnostní služby Security services Bezpečnostné služby	6 643	10,21	11 854	11,48	12 874	10,50
Rutinní a standardní údržba Routine and standard upkeep Rutinná a štandardná údržba	6 749	10,37	2 183	2,11	3 793	3,09
Ostatní tovary a služby Other work and services Ostatné tovary a služby	10 469	16,09	21 086	20,42	39 381	32,12
Z toho ubytování a strav. služby Of which accommodation and food services Z toho ubytovanie a strav. služ.	7 039	10,82	27 839	26,96	29 476	24,04
Zdravotní péče Medical care Zdravotná starostlivosť	1 726	2,65	4 155	4,02	5 354	4,37
Běžné transfery jednotlivcům a nezisk. organizacím Current transfers to individuals and non-profit organisations Bežné transfery jednotlivcom a neziskovým organizáciám	1 011	1,55	2 240	2,17	2 403	1,96
Kapitálové výdaje/Capital expenditure/Kapitálové výdavky	860	1,32	1 060	1,03	7 668	6,25

6.2 Zjištěné nedostatky

Výsledky kontroly v České republice a Slovenské republice poukázaly na některé obdobné nedostatky, které neměly zásadní vliv na hospodaření s finančními prostředky a majetkem státu.

Jednalo se o nedostatky zejména v následujících oblastech:

- a) použití prostředků státního rozpočtu v rozporu s účelem, na který byly určeny zákonem o státním rozpočtu, když byly z běžných výdajů hrazeny akce mající charakter technického zhodnocení dlouhodobého hmotného majetku;
- b) porušení zákona o účetnictví v oblasti inventarizací a v nedodržování směrné účtové osnovy.

V **České republice** byly dále zjištěny drobné nedostatky při nakládání s majetkem státu, kdy byl přenechán k užívání jiné osobě bez náležité smlouvy; nedodržením lhůty pro hlášení změn údajů katastru nemovitostí byl porušen zákon o katastru nemovitostí; přenecháním odpadu k likvidaci osobě, která nebyla osobou oprávněnou k nakládání s odpady, byl porušen zákon o odpadech.

Ve **Slovenské republice** byly dále zjištěny nedostatky v poskytování nepřiměřeně vysokých záloh na odběr elektrické energie a zemního plynu, nedostatky v zadávání veřejných zakázek a v hospodaření s majetkem státu, když nebyla dostatečně zajištěna jeho evidence a nebyl prokázán způsob likvidace nepotřebného majetku.

6.2 Identified shortcomings

The results of the audits in the Czech Republic and the Slovak Republic highlighted certain similar shortcomings that did not have a fundamental influence on the management of finances and state property.

The following were the main shortcomings:

- a) Using state budget finances contrary to the purpose for which they were defined in the state budget act, where investments constituting technical amelioration of long-term fixed assets were paid for out of current expenditure;
- b) Breaches of the act on accounting regarding stocktaking and non-compliance with the chart of accounts.

In the Czech Republic minor shortcomings were identified in the use of state property, where a third party was allowed to use state property without the necessary contract; failure to abide by the deadline for reporting changes to database in the real estate register constituted a breach of the act on the real estate register; assigning refuse disposal to a party not authorised to do so constituted a breach of the act on refuse.

In the Slovak Republic shortcomings were found in the provision of inordinately high advance payments for supply of electricity and natural gas; shortcomings in public documents and in management of state property, where insufficient records were kept and the means of disposal of surplus property was not proved.

6.2 Zistené nedostatky

Výsledky kontroly v Českej republike a Slovenskej republike poukázali na niektoré obdobné nedostatky, ktoré nemali zásadný vplyv na hospodárenie s finančnými prostriedkami a majetkom štátu.

Išlo o nedostatky najmä v nasledovných oblastiach:

- a) použitia prostriedkov štátneho rozpočtu v rozpore s účelom, na ktorý boli určené zákonom o štátnom rozpočte, keď boli z bežných výdavkov hrazené akcie majúce charakter technického zhodnotenia dlhodobého hmotného majetku;
- b) porušenia zákona o účtovníctve v oblasti inventarizácie a v nedodržovaní účtovej osnovy.

V **Českej republike** boli dálej zistené drobné nedostatky pri nakladaní s majetkom štátu, keď bol zverený do užívania inej osobe bez zmluvy. Nedodržaním lehoty pre nahlásenie zmien údajov katastru nehnuteľností bol porušený zákon o katastri nehnuteľností a odovzdaním odpadu k likvidácii osobe, ktorá nebola osobou oprávněnou pre nakladanie s odpadmi, bol porušený zákon o odpadoch.

V **Slovenskej republike** boli dálej zistené nedostatky v poskytovaní neprimerane vysokých preddavkov na odběr elektrickej energie a zemného plynu, nedostatky vo verejnom obstarávaní a v hospodárení s majetkom štátu, keď nebola dostatočne zabezpečená jeho evidencia a nebol preukázaný spôsob likvidácie neupotrebiteľného majetku.



7

Vnitřní kontrolní systém

Internal control system

Vnútorný kontrolný systém



Office



Kindergarten – interior

7. Vnitřní kontrolní systém

V **České republice** byl u SUZ k 1. 7. 2002 zaveden vnitřní kontrolní systém ve smyslu ustanovení zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, stanovující kompetence jednotlivých zaměstnanců odpovědných za provádění předběžné, průběžné a následné kontroly. Zároveň byl zaveden systém interního auditu a jmenován interní auditor SUZ.

Každoročně je SUZ vydáván plán finančních, sociálně a provozně technických kontrol, jejichž cílem je komplexní ověřování hospodaření s finančními prostředky a majetkem státu v jednotlivých azylových zařízeních spravovaných SUZ. V roce 2002 bylo provedeno 42 řídicích kontrol a v roce 2003 jich bylo provedeno 54.

Ve **Slovenské republice** přímý výkon kontrolní činnosti v útvech a organizacích Ministerstva vnitra Slovenské republiky z hlediska dodržování obecně závazných právních předpisů a vnitřních předpisů zajišťuje Úřad kontroly ministra. V rámci kontrolovaného období nebyla provedena kontrola plnění úkolů na úseku azylové politiky.

Vnitřní kontrolní systém MÚ je zaměřený především na provádění předběžné a průběžné finanční kontroly podle zákona č. 502/2001 Z. z., o finanční kontrole a vnitřním audite. Výkon finanční kontroly je upraven rovněž vnitřními předpisy ředitele MÚ. Věcná zaměření kontrolní činnosti jako součásti řízení jednotlivých útvarů byla

7. Internal control system

In the Czech Republic an internal control system was established in the RFA on 1.7.2002 within the meaning of Act no. 320/2001 Coll., on financial control, setting out the powers of individual employees responsible for the performance of ex ante, interim and ex post control. At the same time, a system of internal audit was introduced and an internal auditor for the RFA was appointed.

Every year the RFA issues the plan of financial, social and operational controls, the purpose of which is to scrutinise the management of finances and state property in individual refugee facilities administered by the RFA. 42 controls were performed in 2002 and 54 in 2003.

In the Slovak Republic direct control of compliance with the law and internal regulations in the departments and organisations of the Ministry of the Interior of the Slovak Republic is performed by the Control Office of the Minister. No control of the performance of tasks in the area of asylum policy was performed in the period under scrutiny.

The MO's internal control system is mainly designed to carry out ex ante and interim financial control pursuant to Act no. 502/2001 Coll. (SR), on financial control and internal audit. The performance of financial control is also governed by internal regulations of the director of the MO. Substantive control, as part of the management of individual

7. Vnútorý kontrolný systém

V **Českej republike** bol v SUZ k 1.7.2002 zavedený vnútorný kontrolný systém v zmysle ustanovení zákona č. 320/2001 Sb. o finanční kontrole, stanovující kompetencie jednotlivých zamestnancov zodpovedných za vykonávanie predbežnej, priebežnej a následnej kontroly. Zároveň bol zavedený systém interného auditu a bol menovaný vnútorný audítor SUZ.

Každoročne je SUZ vydávaný plán finančných, sociálne a prevádzkovo technických kontrol, cieľom ktorých je komplexné overovanie hospodárenia s finančnými prostriedkami a s majetkom štátu v jednotlivých azylových zariadeniach spravovaných SUZ. V roku 2002 bolo vykonaných 42 riadiacich kontrol a v roku 2003 ich bolo vykonaných 54.

V **Slovenskej republike** priamy výkon kontrolnej činnosti v útvaroch a organizáciách Ministerstva vnútra Slovenskej republiky z hľadiska dodržiavania všeobecne záväzných právnych predpisov a vnútorných predpisov zabezpečuje Úrad kontroly ministra. V rámci kontrolovaného obdobia nebola vykonávaná kontrola plnenia úloh na úseku azylovej politiky.

Vnútorý kontrolný systém MÚ je zameraný predovšetkým na vykonávanie predbežnej a priebežnej finančnej kontroly podľa zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnitřním audite.

stanovena v rámci ročního plánu MÚ. Zodpovědnými za výkon kontroly v této oblasti byli určení ředitelé odborů. Podle předložené písemné dokumentace nebyly zjištěny nedostatky.

Od doby účinnosti nařízení Ministerstva vnitra Slovenské republiky č. 28 z 23. 4. 2004 je MÚ povinen vyřizovat a přešetřovat stížnosti podle zákona o stížnostech. V nejbližším období bude potřeba dořešit organizační zabezpečení tohoto úkolu.

units, was specified in the annual plan of the MO. Department directors were made responsible for the performance of control in this area. According to the submitted written documentation no shortcomings were detected.

Since Regulation of the Ministry of Interior of the Slovak Republic no. 28 of 23.4.2004 took effect, the MO has been obliged to deal with and investigate complaints according to the act on complaints. In the immediate future it will be necessary to finalise how this task will be organised and dealt with.

Výkon finančnej kontroly je upravovaný aj vnútornými predpismi riaditeľa MÚ. Vecné zameranie kontrolnej činnosti ako súčasť riadenia jednotlivých útvarov bolo určované v rámci ročného plánu MÚ. Zodpovednými za výkon kontroly v tejto oblasti boli určení riaditelia odborov. Podľa predloženej písomnej dokumentácie nedostatky neboli zistené.

Od doby účinnosti nariadenia ministra vnútra Slovenskej republiky č. 28 z 23.4.2004 je MÚ povinný vybavovať a prešetrovať sťažnosti podľa zákona o sťažnostiach. V najbližšom období bude potrebné doriešiť organizačné zabezpečenie tejto úlohy.

Komuniké

Tato zpráva byla vyhotovena v českém, anglickém a slovenském jazyce a podepsána viceprezidentem Nejvyššího kontrolního úřadu a předsedou Nejvyššího kontrolního úřadu Slovenskej republiky.

Communiqué

The present report has been executed in Czech, English and Slovak languages and signed by the Vice President of the Supreme Audit Office and the President of the Supreme Audit Office of the Slovak Republic.

Komuniké

Táto správa bola vyhotovená v českom, anglickom a slovenskom jazyku a podpísaná viceprezidentom Nejvyššího kontrolního úřadu a predsedom Najvyššieho kontrolného úřadu Slovenskej republiky.



DUŠAN TEŠNAR
Viceprezident NKÚ
Vice President of the SAO
Viceprezident NKÚ



JÁN JASOVSKÝ
Předseda NKÚ SR
President of the SAO of the Slovak Republic
Predseda NKÚ SR